

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst	vergaß,	
I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^A _{Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐν ^A _{Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^G _{Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δαινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^G _{PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργῳ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι ^{Präm/PKnj}	δαινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^A _{Pr}				
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses				
in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	to speak,	this				
μοι ^D _{Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δαινόν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ῥήτωρ ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^A _{PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^G _{Pr}	ῥήμασι ^D		
o	Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		
O	men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^A _{PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
und	auch	also	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl			
and	also		with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random			
λεγόμενα ^A _{Präm/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^D _{AorSAkt}	ὀνόμασιν ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^A _{Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			
λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^N _{Pr}	ὁμῶν ^G _{Pr}	προσδοκῆσάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
ich sage—	und	niemand	von euch	soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch		
I say—	and	let no one	of you	expect	otherwise·	nor	for	would	indeed		
πρέποι ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῇδε ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	ὥσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^D _{PräAkt}	λόγους ^A		
schickte sich,	o	Männer,	in diesem	diesem	Alter	so wie	einem Jüngling	gestaltend	Reden		
befit,	O	men,	at this	the	age	just as	for a youth	fashioning	speeches		

εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} εἰσέναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ,^{Adv} ὧ^j ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
 in into euch you hinein zu gehen. to enter. und and doch however auch and sehr, very, O Männer Athenen, Athenians, dieses this von euch of you
 δέομαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} παρίεμαι.^{PräM/P} ἐάν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητέ.^{PräAktKnj} μου^{G_{Pr}}
 erbitte ich I ask und and erbitte ich zusätzlich I beseech wenn if durch through der of the selben same Reden words you may hear meiner of me
 ἀπολογουμένου^{G_{PräM/P}} δι^{Prp} ὧν^{PerG} περ^{G_{Pr}} εἰθθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp}
 sich Verteidigenden defending myself durch through deren gerade of which indeed I am accustomed zu reden to speak sowohl and in in Markt marketplace auf on
 τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^{G_{Pr}} πολλοί^{AdjN} ἀκῆκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv} μήτε^{Pt}
 den of the Tischen, tables, damit in order that von euch of you viele many gehört haben, have heard, als auch and anderswo, elsewhere, weder neither
 θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^{G_{Pr}} ἕνεκα.^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως.^{Adv}
 sich wundern to wonder noch nor lärmern to make noise dessen of this wegen. for the sake. es verhält sich it holds denn for so eben. thus.
 νῦν^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἔτη^A γεγνωνώς^{N_{PerAkt}} ἐβδομήκοντα.^{Adj}
 jetzt now ich I zuerst first auf onto Gericht law court hinaufgestiegen bin, I have gone up, Jahre years geworden seiend having become siebenzig seventy.
 ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως.^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 einfach simply also then as a stranger stehe ich I am der of the hier here Redeweise. speech. wie just as nun then wohl, if dem to the
 ὄντι^{D_{PräAkt}} ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν,^{N_{PräAkt}} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
 wirklich being Fremder stranger ich traf I happened seiend, being, ihr hättet zugestimmt you were allowing wohl doch surely would to me wenn if in in
 ἐκείνη^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
 jener that der the Stimme voice und and also dem the Weise way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D_{Pr}} ἔτεθράμην,^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
 sagte ich I was speaking in in welchen gerade bin aufgezogen worden, I have been brought up, und and ja auch jetzt dies von euch of you
 δέομαι^{PräM/P} δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
 ich bitte I ask gerecht, just, wie as at least to me scheine ich, I seem, den the zwar indeed Weise manner of the Redeweise speech
 ἔαν^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χεῖρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} αὐτὸ^{A_{Pr}}
 zu lassen—to let be— vielleicht perhaps indeed for schlechter, worse, vielleicht perhaps aber but besser better would wäre— be— selbst itself
 δέ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 aber but dies this zu prüfen to consider und and diesem to this den the Sinn mind hin zuwenden, to apply, ob if gerechte just things ich sage I say
 ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N_{Pr}} ἀρετή,^N ῥήτορος^G δέ^{Pt} τὰληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt}
 oder not· des Richters of a judge zwar indeed for diese this Tugend, virtue, des Redners of a speaker aber but die Wahren the true things zu sagen. to say.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^j ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
 zuerst first zwar indeed then gerecht just bin ich I am mich zu verteidigen, to make a defense, O Männer Athenen, Athenians, gegen as to the
 πρῶτα^{AdjASup} μου^{G_{Pr}} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^{A_{PerPas}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,^A ἔπειτα^{Adv}
 ersten first meiner of me Falschen false things angeklagt Gewesenen having been charged und and die the ersten first Ankläger, accusers, dann then
 δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους.^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} πολλοί^{AdjN} κατήγοροι^N
 aber but towards die the späteren later und and die the späteren. later. meiner of me denn for viele many Ankläger accusers
 γεγωνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A καὶ^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}} ἀληθές^{AdjA}
 sind geworden have arisen gegen towards euch you und and seit langem long ago vieles many schon already Jahre years und and nichts Wahres true
 λέγοντες,^{N_{PräAkt}} οὓς^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} μᾶλλον^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} ἄνυστον,^A καίπερ^{Kon}
 sagend, saying, die whom ich I mehr more fürchte I fear als than die the um around Anytos, Anytus, obwohl although

ὄντας ^A seiend being	καί ^{Kon} auch even	τούτους ^A _{Pr} diese these	δεινούς ^{AdjA} furchtbar- terrible	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἐκεῖνοι ^N _{Pr} jene those	δεινότεροι ^{AdjKmpN} furchtbarer, more terrible,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer, men,	οἱ ^N _{Pr} die who
ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλούς ^{AdjA} vielen many	ἐκ ^{Prp} von from	παιδῶν ^G Knaben of children	παραλαμβάνοντες ^N _{PräAkt} übernehmend taking over	ἔπειθόν ^{ImpAkt} überredeten sie were persuading	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	
κατηγόρου ^N _{ImpAkt} klagten sie an were accusing	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	ἀληθές ^{AdjA} Wahres, true,	ὥς ^{Kon} dass as	ἔστιν ^{PräAkt} es gibt there is	τις ^N _{Pr} ein some	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	σοφός ^{AdjN} weiser wise
ἄνθρωπος ^N Mann, man,	τὰ ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	μετέωρα ^A Himmels dinge things aloft	φροντιστής ^N Grübler thinker	καί ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	πάντα ^{AdjA} alle all
ἀνεζητηκώς ^N _{PerAkt} durch erforscht habend having searched out	καί ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger	ποιῶν ^N _{PräAkt} machend. making.	[18c]	οὗτοι ^N _{Pr} diese, these,	
ἄνδρες ^N o O Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	οἱ ^{ArtN} [[die]] [[the]]	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	φήμην ^A Kunde rumor	κατασκεδάσαντες ^N _{AorAkt} ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN} die the	δεινοί ^{AdjN} gefürchteten terrible	
εἰσίν ^{PräAkt} sind are	μου ^G _{Pr} meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger- accusers	οἱ ^{ArtN} die those	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀκούοντες ^N _{PräAkt} Hörenden hearing	ἡγοῦνται ^{PräM/P} halten dafür think	τοὺς ^{ArtA} die the	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	
ζητοῦντας ^A _{PräAkt} suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	θεοὺς ^A Götter gods	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen. to believe.	ἐπειτά ^{Adv} dann then	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οὗτοι ^N _{Pr} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	
πολλοί ^{AdjN} viele many	καί ^{Kon} und and	πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	ἤδη ^{Adv} schon already	κατηγορηκότες ^N _{PerAkt} angeklagt habend, having accused,	ἔτι ^{Adv} noch still	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in
ἡλικία ^D Lebenszeit age	λέγοντες ^N _{PräAkt} redend speaking	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ἐν ^{Prp} in in	ἧ ^D _{Pr} welcher which	ἂν ^{Pt} wohl would	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐπιστεύσατε ^N _{AorAkt} glaubt ihr, you believed,	παῖδες ^N Knaben boys
ὄντες ^N _{PräAkt} seiend being	ἐνίοι ^N _{Pr} einige some	ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you	καί ^{Kon} und and	μεῖράκια ^N Jünglinge, youths,	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἐρήμην ^{Adv} in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt} anklagend accusing		
ἀπολογουμένου ^G _{PräM/P} eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός ^G _{Pr} keines. defending himself.	ὃ ^A _{Pr} was which	δὲ ^{Pt} aber but	πάντων ^G _{Pr} von allen of all	ἀλογώτατον ^{AdjSupA} un logisch stes, most irrational,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	τὰ ^{ArtA} die the	
ὀνόματα ^A Namen names	[18d] οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τε ^{Pt} ja indeed	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	καί ^{Kon} und and	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	πλὴν ^{Prp} außer except	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} irgendein someone
κωμωδοποιὸς ^N Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich happens	ὧν ^N _{PräAkt} seiend. being.	ὅσοι ^N _{Pr} so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D Neid with envy	καί ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D Verleumdung with slander	χρώμενοι ^N _{PräM/P} sich bedienend using	
ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ἀνέπειθον— überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch even	αὐτοὶ ^N _{Pr} selbst themselves	πεπεισμένοι ^N _{PerM/P} überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^A _{Pr} andere others	πεῖθοντες— überzeugend— persuading—	
οὗτοι ^N _{Pr} diese these	πάντες ^N _{Pr} alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν ^{PräAkt} sind. are	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἷόν ^{AdjA} möglich possible	τ ^{Pt} ja indeed	
ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὐδ ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^A _{Pr} niemanden, no one,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	
ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt} Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν ^A _{PräM/P} sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενός ^G _{Pr} von keinem of no one			
ἀποκρινομένου ^G _{PräM/P} Antwortenden. answering.	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy	οὖν ^{Pt} nun then	καί ^{Kon} auch also	ὁμεῖς ^N _{Pr} ihr, you,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγώ ^N _{Pr} ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	διττούς ^{AdjA} zweifach twofold	

μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροῦν^A γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv} κατηγορήσαντας^A
 meiner of me die the Ankläger accusers geworden zu sein, to have become, andere others zwar indeed die the soeben just now angeklagt habenden, having accused,
 ἐτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὐς^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἰήθητε^{AorPasImv}
 andere others aber but die the längst long ago whom ich I nenne, say, und and haltet dafür think
 δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτον^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 it to be necessary gegenüber towards jenen those zuerst first mich me mich zu verteidigen· to make a defense· und and denn for ihr you
 ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr}
 jener of those früher earlier hörtet ihr you heard Anklagender of accusing und and viel much mehr more als than dieser of these
 τῶν^{ArtG} ὕστερον^{AdjGKmp} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon}
 der of the späteren. later. sei es· so be it· zu verteidigen gilt to be defended ja, indeed, o O Männer men Athener, Athenians, und and
 ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 zu unternehmen gilt to be attempted

St. 19a

ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελεῖσθαι^{AorMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D ἔσχετε^{AorSAkt}
 von euch of you heraus nehmen to take out die the Verleumdung slander which you in in viel much Zeit time erlangtet you held
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^D βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} οὕτως^{Adv}
 diese this in in so so wenig little Zeit. time. würde wünschen I wish zwar nun wohl dies this so thus
 γενέσθαι^{AorSMedInf} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
 zu werden, to come to be, wenn if something besser better und and euch to you und and mir, to me, und and mehr more
 τι^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^A οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} χαλεπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 etwas mich machen to do sich verteidigend· defending myself· ich meine I think aber but es it schwierig difficult zu sein, to be,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷον^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv}
 und and nicht sehr mich me entgeht it escapes wie beschaffen of what sort ist. it is. gleichwohl however dies this zwar indeed es gehe let it go
 ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^D φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^D πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀπολογητέον^{AdjN}
 wohin wherever dem to the Gott god lieb, dear, dem to the aber but Gesetz law zu gehorchen ist must be obeyed und and zu verteidigen gilt. to be defended.
 ἀναλάβωμεν^{AorSAktKnp} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τίς^N_{Pr} ἡ^{ArtN} κατηγορία^N ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἧς^G_{Pr} ἡ^{ArtN} [19b]
 nehmen wir auf nun then from Anfangs beginning welche what die the Anklage charge ist is aus from which die the
 ἐμῇ^{AdjN} διαβολῇ^N γέγονεν^{PerAkt} ἣ^D_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N Μέλητος^N με^A_{Pr} ἐγράψατο^{AorMed}
 meine my Verleumdung slander ist geworden, has arisen, wodurch by which ja indeed auch and glaubend believing Meletos Meletus mich me anzeigte he brought suit
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} τι^A_{Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^N διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 die the Anklageschrift indictment diese. this. sei es· so be it· was what ja indeed sagend saying verleumdeten they were slandering die the
 διαβάλλοντες^N ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G τὴν^{ArtA} ἀντωμοσίαν^A δεῖ^{PräAkt}
 Verleumdenden; slandering; so wie just as nun then der Ankläger of the accusers die the Gegen Eid sworn statement it is necessary
 ἀναγνῶναι^{AorSAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} Σωκράτης^N ἀδίκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιεργάζεται^{PräM/P} ζητῶν^N τά^{ArtA}
 vor lesen to read out ihrer of them Sokrates Socrates tut Unrecht does wrong und and sich einmischt busies himself suchend seeking die the things
 τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA}
 und unter under der Erde earth auch also Himmels dinge heavenly und den the schwächeren weaker Logos Rede argument stärkeren stronger
 ποιῶν^N [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} διδάσκων^N τοιαύτη^{AdjN} τίς^N_{Pr}
 machend making und and andere others die selben the same things diese these lehrend. teaching. so geartet such et was a one

ἐστιν· ^{PräAkt} ist· is·	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐωρᾶτε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καί ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^N _{Pr} selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ, ^D Komödie, comedy,		
Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A _{Pr} einen gewissen some	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	περιφερόμενον, ^A _{Präm/P} umher getragen werdend, being carried around,	φάσκοντά ^A _{PräAkt} behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καί ^{Kon} und and				
ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, ^A _{PräAkt} schwatzend, babbling,	ὧν ^G _{Pr} deren of which	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor		
μικρὸν ^{AdjA} klein small	περί ^{Prp} über about	ἐπαίω· ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καί ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὥς ^{Kon} als ob as	ἀτιμάζων ^N _{PräAkt} verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such		
ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστιν— ^{PräAkt} ist— is—	μὴ ^{Pt} nicht lest	πῶς ^{Adv} irgendwie somehow	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕπὸ ^{Prp} von by
Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits	φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	τούτων, ^G _{Pr} dieser, of these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	μέτεστιν· ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	[19d]	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many		
παρέχομαι, ^{Präm/P} stelle ich bei, I provide,	καί ^{Kon} und and	ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἀλλήλους ^A _{Pr} einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	φράζειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,			
ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G _{Präm/P} sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the			
τοιούτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὖν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοισ ^D _{Pr} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πῶποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or		
μέγα ^{AdjA} groß great	ἤκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^N _{Pr} irgend wer someone	ὕμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	περί ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγομένου, ^G _{Präm/P} sich Unterhaltenden, conversing,	καί ^{Kon} und and		
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G _{Pr} diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ· ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καί ^{Kon} auch and	τᾶλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περί ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G _{Pr} von mir of me	ἃ ^A _{Pr} was which	
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοὶ ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν· ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G _{Pr} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt	ἄνθρωπους ^A Menschen people	καί ^{Kon} und and			
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{Präm/P} verdienne ich, I collect,	[19e]	οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	ἀληθές· ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also	τοῦτό ^A _{Pr} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^D _{Pr} mir to me	
δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἄνθρωπους ^A Menschen people		
ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καί ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the	Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καί ^{Kon} und and	Ἱππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the
Ἡλεῖος· ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^G _{Pr} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἕκαστος, ^N _{Pr} jeder, each,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἰὼν ^N _{PräAkt} gehend going	εἰς ^{Prp} in into	ἐκάστην ^{AdjA} jede each
τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἷς ^D _{Pr} denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτῶν ^G _{Pr} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προῖκα ^{Adv} umsonst for free		

συνενῖναι^{PräInfAkt} zusammen zu sein to associate
 ᾧ^D_{Pr} wem with whomever
 ἂν^{Pt} wohl would
 βούλονται—^{PräM/PKnf} wollen— they wish—
 τούτους^A_{Pr} diese these
 πείθουσι^{PräAkt} überreden they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκεῖνων^G_{Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^A σοφίσι^D_{Pr} συνενῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^A_{PräAkt}
 die the jener of those Zusammenkünfte verlassenend ihnen zusammen zu sein Geld money gebend
 und and Dank^A anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist^{PräAkt} Parier^{AdjN} hier^{Adv}
 favor to acknowledge. since also another man is Parian here
 σοφὸς^{AdjN} ὃν^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} ἤσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^A_{PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^N_{AorSAkt}
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend· traf ich denn heran getreten seiend
 wise whom I perceived being present in town· I happened for having approached
 ἀνδρὶ^D ὃς^N_{Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 einem Mann der who hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
 to a man who has paid money to sophists to sophists more than all together the others,
 Kallία^D τῷ^{ArtD} Ἰππονίκου^G τοῦτον^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀνθρώμην—^{AorSMed} ἐστὸν^{Du}_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} δύο^{Adj}
 Kallias dem the des Hipponikos· diesen nun then fragte ich— sind denn ihm zwei
 to Callias the of Hipponicus· this man then I asked— there are for to him two
 υἱ—^{DuD} ὧ^{ij} Kallία^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^G_{Pr} τῷ^{ArtDuN} υἱ—^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
 Söhne— o Kallias, I said aber ich, I, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
 sons— O Callias, I said but I, I, if indeed of you the two sons as colts or calves
 ἐγενέσθην^{Du}_{AorSMed} εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf}
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten
 had become, we had would to the two overseer to take and to hire
 ὃς^N_{Pr} ἔμελλεν^{ImpAkt} [20b] αὐτῷ^{DuA}_{Pr} καλῷ^{AdjDuD} τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjDuD} ποιήσιν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA}
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die
 who was about to them two fine and and good to make the
 προσήκουσαν^A_{PräAkt} ἀρετὴν^A ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἂν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἵππικῶν^{AdjG} τις^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der
 fitting virtue, it was but would this either of the horsemanship someone or of the
 γεωργικῶν^{AdjG} νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἀνθρώπων^{DuD} ἐστὸν^{Du}_{PräAkt} τίνα^{Pr} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} ἐν^{Prp} νῷ^D ἔχεις^{PräAkt}
 Acker kunst· nun aber da Menschen sind, sind, wen ihnen im Sinn hast
 farming· now but since humans are, are, whom for the two in mind you have
 ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} τίς^N_{Pr} τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} ἀρετῆς^G τῆς^{ArtG} ἀνθρωπίνης^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch
 overseer to take; who of the such virtue, of the human and also
 πολιτικῆς^{AdjG} ἐπιστήμων^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐσκέφθαι^{PerM/Plnf} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der
 political, expert is; I think for you to have considered because of the
 τῶν^{ArtG} υἱῶν^G κτήσιν^A ἔστιν^{PräAkt} τις^N_{Pr} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ^N_{Pr} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἦ^{Pt} δ^{Pt}
 der Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich, ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber
 of the sons possession. there is someone, I said I, I, or not; very indeed, he said but
 ὃς^N_{Pr} τις^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ποδαπός^{AdjN} καὶ^{Kon} πόσου^{AdjG} διδάσκει^{PräAkt} Εὐηνος^N
 er, wer, I said aber ich, I, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos,
 he. who, I said but I, I, and of what country, and of how much does teach; Euenos,
 ἔφη^{ImpAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V Πάριος^{AdjN} πέντε^{Adj} μινῶν^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} τὸν^{ArtA} Εὐηνον^A ἐμακάρισα^{AorAkt}
 sagte er, o Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos Euenos pries ich glücklich
 he said, O Sokrates, Parian, five of minae. and I the Euenos Euenos I counted blessed
 εἰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἔχοι^{PräAktOp} [20c] ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐμμελῶς^{Adv}
 wenn wirklich wahrhaft hätte [20c] diese this die Kunst und und so wohlgeordnet
 if as truly he might have this this the art and and thus fittingly
 διδάσκει^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐκαλλυνόμην^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡβρυνόμην^{ImpM/P}
 lehrt. ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich
 he teaches. I at least and myself I was beautifying myself and also I was growing proud
 ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ἠπιστάμην^{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπίσταμαι^{PräM/P} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 wohl wenn verstand ich dieses· aber nicht denn weiß ich, o Männer Athener.
 would if I knew these· but not for I know, O men Athenians.

ὑπολάβοι^{AorSAktOp} würde einwenden might reply ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^{N_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἴσως^{Adv} ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} τί^{N_{Pr}}
 ἐστὶ^{PräAkt} πράγμα;^N πόθεν^{Adv} αἱ^{ArtN} διαβολαί^N σοὶ^{D_{Pr}} αὐταὶ^{N_{Pr}} γέγονασιν;^{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt}
 σοῦ^{G_{Pr}} γε^{Pt} οὐδέν^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περιττότερον^{AdjKmpA} πραγματευομένου^{G_{PräM/P}} ἔπειτα^{Adv}
 τοσαύτη^{AdjN} φήμη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} λόγος^N γέγονεν,^{PerAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^{A_{Pr}} ἔπραττες^{ImpAkt} ἄλλοιόν^{AdjA} ἢ^{Kon}
 οἱ^{ArtN} πολλοί.^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} οὖν^{Pt} ἡμῖν^{D_{Pr}} τί^{N_{Pr}} ἐστίν,^{PräAkt} [20d] ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} ἡμεῖς^{N_{Pr}} περὶ^{Prp}
 σοῦ^{G_{Pr}} αὐτοσχεδιάζωμεν.^{PräAktKnj} ταυτί^{N_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} λέγων,^{N_{PräAkt}}
 κάγω^{KonN} ὑμῖν^{D_{Pr}} πειράσομαι^{FuMed} ἀποδείξαι^{AorAktInf} τί^{A_{Pr}} ποτ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^{N_{Pr}} ὃ^{N_{Pr}} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 πεποίηκεν^{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε^{PräAktImv} δῆ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt}
 δόξω^{FuAkt} τισὶν^{D_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} παίζειν.^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἴστε,^{PräAktImv} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} τὴν^{ArtA}
 ἀλήθειαν^A ἐρῶ.^{FuAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι^{Prp} οὐδέν^{A_{Pr}} ἀλλ',^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp}
 σοφίαν^A τινὰ^{A_{Pr}} τοῦτο^{A_{Pr}} τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχικα.^{PerAkt} ποῖαν^{AdjA} δῆ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην;^{A_{Pr}} ἥπερ^{N_{Pr}}
 ἐστίν^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἀνθρωπίνῃ^{AdjN} σοφίᾳ.^N τῷ^{ArtD} ὄντι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} κινδυνεύω^{PräAkt} ταύτην^{A_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt}
 σοφός.^{AdjN} οὗτοι^{N_{Pr}} δέ^{Pt} τάχ^{Adv} ἂν,^{Pt} οὓς^{A_{Pr}} ἄρτι^{Adv} [20e] ἔλεγον,^{ImpAkt} μεῖζω^{AdjKmpA} τινὰ^{A_{Pr}} ἢ^{Kon}
 κατ'^{Prp} ἀνθρωπινῇ^A σοφίαν^A σοφοί^{AdjN} εἶν,^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} τί^{A_{Pr}} λέγω.^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 δῆ^{Pt} ἔγωγε^{N_{Pr}} αὐτὴν^{A_{Pr}} ἐπίσταμαι,^{PräM/P} ἀλλ',^{Kon} ὅστις^{N_{Pr}} φησὶ^{PräAkt} ψεύδεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 ἐπὶ^{Prp} διαβολῇ^D τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} λέγει.^{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι,^{D_{Pr}} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μὴ^{Pt} θορυβήσητε,^{AorAktKnj}
 μηδ',^{Kon} ἐὰν^{Kon} δόξω^{FuAkt} τι^{A_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}} μέγα^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA}
 ἐρῶ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A ὃν^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ',^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}}
 τὸν^{ArtA} λέγοντα^A ἄνοισω.^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς,^{AdjG} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τίς^{N_{Pr}} ἐστίν^{PräAkt} σοφία^N
 den the Sprechenden speaking ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit wisdom

καὶ ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	μάρτυρα ^A	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς ^D	Χαιρεφῶντα ^A
und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich beistellen I will provide	den the	Gott god	den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon
γὰρ ^{Pt}	ἴστε ^{PrAktImv}	που ^{Adv}	οὗτος ^{N_{Pr}}							
denn for	wisset you know	wohl. I suppose.	dieser this							

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέφυγε ^{AorSAkt}	τῇ ^{ArtA}	φυγῇ ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	μεθ ^{Prp}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	κατήλθε ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἴστε ^{PrAktImv}			
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and	wisset know			
οἷ ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν ^N	ὥς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	ὀρμήσειεν ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	οἷ ^{Pt}		
ja indeed	welcher Art what sort	he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever	drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed		
ποτε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Δελφοὺς ^A	ἐλθὼν ^N	ἐτόλμησε ^{AorAkt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	μαντεύσασθαι ^{AorMedInf}		καὶ ^{Kon}			
einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared	dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—		und, and,			
ὅπερ ^{N_{Pr}}	λέγω ^{PrAkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε ^{PrAktImv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	ἤρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	οἷ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}		
was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	make a disturbance,	O	Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone		
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	εἴη ^{PrAktOp}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	ἀνείλεν ^{AorAkt}	οὖν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Πυθίᾱ ^N	μηδένα ^{A_{Pr}}	σοφώτερον ^{AdjKmpA}				
meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.	verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser				
εἶναι ^{PrAinfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^{G_{Pr}}	περί ^{Prp}	ὁ ^{ArtN}	ἀδελφός ^N	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	οὗτος ^{N_{Pr}}	μαρτυρήσει ^{FuAkt}			
zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about	der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,			
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκεῖνος ^{N_{Pr}}	τετελεύτηκεν ^{PerAkt}	σκέψασθε ^{AorM/Plmv}	[21b]	οἷ ^{Pt}	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^{A_{Pr}}				
da since	jener that man	gestorben ist. has died.	prüfet consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things				
λέγω ^{PrAkt}	μέλλω ^{PrAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὁμᾶς ^{A_{Pr}}	διδάξειν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^{D_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	διαβολή ^N	γένονεν ^{PerAkt}			
ich sage. I say.	ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.			
ταῦτα ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἀκούσας ^N	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὕτως ^{Adv}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PrAkt}	ὁ ^{ArtN}			
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben. thus so.	was what	einmal indeed	sagt he says	der the			
θεός ^N	καὶ ^{Kon}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται ^{PrAmp}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	οἷ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor	klein small	
σύνοιδα ^{PrAkt}	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}}	σοφός ^{AdjN}	ὦν ^N	τί ^{A_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PrAkt}	φάσκων ^N	ἐμέ ^{A_{Pr}}			
bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend- being-	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says	behauptend asserting	mich me			
σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PrAinfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PrAmp}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N			
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja. at least.	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law			
αὐτῷ ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἠπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^{A_{Pr}}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PrAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	μόγισ ^{Adv}		
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt he says.	dann then	kaum hardly		
πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἐτραπόμην ^{AorM/P}	ἦλθον ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τινὰ ^{A_{Pr}}			
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone			
τῶν ^{ArtG}	δοκοῦντων ^G	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PrAinfAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἴπερ ^{Kon}	που ^{Adv}				
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere				
ἐλέγξων ^N	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀποφανῶν ^N	τῷ ^{ArtD}	χρησῶ ^D	ὅτι ^{Kon}					
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that					

οὗτοσ^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστ^{PrAkt}_{ist, is,} σὺ^N_{Pr} δ^{Pt}_{aber} ἐμέ^A_{Pr} ἔφησθα^{ImpAkt} διασκοπῶν^N_{PrAkt}
 dieser hier von mir weiser du aber mich sagtest. durch prüfend
 this man here than me wiser you but me you said. examining thoroughly
 οὖν^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} ὀνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} δέομαι^{PrA/M/P} λέγειν^{PrA/M/P} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
 nun diesen— mit Namen denn nichts bedarf ich zu sagen, war aber irgendeiner der
 then this man— by name for nothing I need to speak, was but someone of the
 πολιτικῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp} ὃν^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} σκοπῶν^N_{PrAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἔπαθον^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N
 politischen zu den welchen ich prüfend so geartetes etwas erlebte ich, o Männer
 political towards whom I examining such something I experienced, O men
 Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon} διαλεγόμενος^N_{PrA/M/P} αὐτῷ^D_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} μοι^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N δοκεῖν^{PrA/M/P}
 Athener, und sich unterhaltend mit ihm— es schien mir dieser der Mann zu scheinen
 Athenians, and conversing with him— it seemed to me this the man to seem
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PrA/M/P} σοφός^{AdjN} ἄλλοις^{AdjD} τε^{Pt} πολλοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις^D καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἑαυτῷ^D_{Pr}
 zwar zu sein weise anderen und vielen Menschen und am meisten sich selbst,
 indeed to be wise wise to others and to many men and most to him self,
 εἶναι^{PrA/M/P} δ^{Pt} οὐ^{Pt} κα̅πειτα^{KonAdv} ἐπειρώμην^{ImpM/P} αὐτῷ^D_{Pr} δεικνύναι^{PrA/M/P} ὅτι^{Kon} οἷοιτο^{PrA/M/PKj}
 zu sein aber nicht· und dann versuchte ich ihm zu zeigen dass that meinte er
 to be but not· and then I was attempting to him to show that he might think
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PrA/M/P} σοφός^{AdjN} εἴη^{PrA/M/P} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} [21d] οὖν^{Pt} τοῦτω^D_{Pr} τε^{Pt}
 zwar zu sein weise, wäre aber nicht· von hier nun diesem und
 indeed to be wise, wise, might be but not. from there then to this man and
 ἀπηχθόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} παρόντων^G_{PrAkt} πρὸς^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπὼν^N_{PrAkt}
 ich wurde verhasst auch und vielen der Anwesenden· zu mir selbst aber nun weggehend
 I incurred hatred and to many of the being present· towards my self but then going away
 ἐλογιζόμην^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G ἐγὼ^N_{Pr} σοφώτερός^{AdjKmpN} εἰμι^{PrAkt}
 überlegte ich dass dieses zwar des Mannes ich weiser bin·
 I was reasoning that of this indeed of the man I I was wiser am·
 κινδυνεύει^{PrAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδέν^A_{Pr} καλόν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 scheint zu sein· μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} οὐδέτερος^{AdjN} οὐδέν^A_{Pr} καλόν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 it is likely indeed denn for unser keiner von beiden nichts schön und gut gewusst zu haben,
 seems to be indeed for our of neither nothing noble and good to have known,
 ἀλλ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} οἷταί^{PrA/M/P} τι^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N_{PerAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon}
 aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben nicht gewusst habend, ich aber,
 but this man indeed thinks something to have known not having known, I but,
 ὥπερ^{Kon} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδέν^{Pt} οἶομαι^{PrA/M/P} εἶκοι^{PerAkt} γοῦν^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} μικρῷ^{AdjD}
 so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich· ich scheine wenigstens dieses ja kleinen
 just as then not I know, nor I think· I seem at least of this at least by a small
 τινι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} τοῦτω^D_{Pr} σοφώτερος^{AdjKmpN} εἶναι^{PrA/M/P} ὅτι^{Kon} ἅ^A_{Pr} μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οὐδέν^{Pt}
 irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil was nicht ich weiß auch nicht
 some to him this wiser to be, because the things not I know not even
 οἶομαι^{PrA/M/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἦ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} δοκοῦντων^G_{PrAkt}
 meine ich gewusst zu haben. von hier zu anderen ging ich der jenes scheinenden
 I think to have known. from there unto another I went of the of that man seeming
 σοφωτέρων^{AdjKmpG} εἶναι^{PrA/M/P} καὶ^{Kon} [21e] μοι^D_{Pr} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἔδοξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv}
 weiseren zu sein und and mir dieselben dieses schien, und hier
 wiser to be and and to me the same these things it seemed, and here
 κακείνῳ^{KonD}_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} πολλοῖς^{AdjD} ἀπηχθόμην^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} οὖν^{Pt} ἤδη^{Adv}
 und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst. nach diesen nun schon
 and to that man and to others many I incurred hatred. after these things then already
 ἐφεξῆς^{Adv} ἦ^{ImpAkt} αἰσθάνομενος^N_{PrA/M/P} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} λυπούμενος^N_{PrA/M/P} καὶ^{Kon} δεδιώς^N_{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmern und fürchtend dass
 in order I went, perceiving indeed and myself grieving and and fearing that
 ἀπηχθάνομην^{ImpM/P} ὁμῶς^{Adv} δέ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐδόκει^{ImpAkt} εἶναι^{PrA/M/P} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G περὶ^{Prp}
 ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein das des Gottes um
 I was hated, nevertheless but necessary it seemed to be the of the god about
 πλείστου^{AdjSupG} ποιεῖσθαι^{PrA/M/P} ἵτέον^{AdjN} οὖν^{Pt} σκοποῦντι^D_{PrAkt} τὸν^{ArtA} χρησμὸν^A τί^A_{Pr}
 das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden den Orakelspruch was
 most to make— to go one must then, to the examining the oracle response what

λέγει, ^{PrÄkt} sagt, he says, ἐπὶ ^{Prp} zu upon ἅπαντας ^{AdjA} alle all τοὺς ^{ArtA} die the τι ^A irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας ^A ^{PrÄkt} zu meinen wissend seeming εἰδέναι. ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. καὶ ^{Kon} und νῆ ^{Pt} bei τὸν ^{ArtA} den κύνα, ^A ^{ij} Hund, o ἄνδρες ^N Männer Ἀθηναῖοι— ^N Athenen— δεῖ ^{PrÄkt} es ist nötig γὰρ ^{Pt} denn πρὸς ^{Prp} zu ὑμᾶς ^A ^{Pr} euch ἰσχυρὰ ^{AdjA} das Wahre λέγειν— ^{PrÄkt} zu sagen— ἡ ^{Pt} wahrlich μὴν ^{Pt} gewiß ἐγὼ ^N ^{Pr} ich ἔπαθόν ^{AorSAkt} erlebte ich τί ^A ^{Pr} etwas τοιοῦτον. ^{AdjA} so geartetes- οἱ ^{ArtN} die μέν ^{Pt} ^{AdvSup} am meisten εὐδοκίμοι ^N ^{PrÄkt} Ansehen habenden ἔδοξαν ^{AorAkt} schienen μοι ^D ^{Pr} mir ὀλίγου ^{AdjG} wenig δεῖν ^{PrÄkt} zu fehlen τοῦ ^{ArtG} des πλείστου ^{AdjSupG} meisten ἐνδεεῖς ^{AdjN} mangelhaft εἶναι ^{PrÄkt} zu sein ζητοῦντι ^D ^{PrÄkt} dem Suchenden κατὰ ^{Prp} gemäß τὸν ^{ArtA} den θεόν, ^A ^{AdjN} Gott, ἄλλοι ^{AdjN} andere δὲ ^{Pt} aber δοκοῦντες ^N ^{PrÄkt} scheinende φαυλότεροι ^{AdjKmpN} schlechtere ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN} vernünftiger eἶναι ^{PrÄkt} zu sein ἄνδρες ^N Männer πρὸς ^{Prp} hinsichtlich τοῦ ^{ArtA} das φρονίμως ^{Adv} klug ἔχειν. ^{PrÄkt} zu haben. δεῖ ^{PrÄkt} es ist nötig δὴ ^{Pt} ja ὑμῖν ^D ^{Pr} euch τῇ ^{ArtA} der ἐμῇ ^{AdjA} meine πλάνην ^A Irrung ἐπιδειξά ^{AorAktInf} auf zu zeigen ὥστε ^{Kon} wie πόνους ^A ^{Pr} Mühen τινὰς ^A ^{Pr} einige πονοῦντος ^G ^{PrÄkt} mühenden ἵνα ^{Kon} damit μοι ^D ^{Pr} mir καὶ ^{Kon} und ἀνέλεγκτος ^{AdjN} unwiderlegt ἡ ^{ArtN} die μαντεία ^N Weissagung γένοιτο. ^{AorM/POp} würde werden. μετὰ ^{Prp} nach γὰρ ^{Pt} denn τοὺς ^{ArtA} die πολιτικούς ^{AdjA} Politischen ἤ ^{ImpAkt} ging ich ἐπὶ ^{Prp} zu τοὺς ^{ArtA} den ποιητὰς ^A Dichtern τοὺς ^{ArtA} die τε ^{Pt} und τῶν ^{ArtG} der τραγωδιῶν ^G Tragödien καὶ ^{Kon} und τοὺς ^{ArtA} die τῶν ^{ArtG} der διθυράμβων ^G Dithyramben [22b] καὶ ^{Kon} und τοὺς ^{ArtA} die ἄλλους, ^{AdjA} anderen, ὥς ^{Kon} wie ἐνταῦθα ^{Adv} hier ἐπὶ ^{Prp} auf αὐτοφώρῳ ^{AdjD} frischer Tat καταληψόμενος ^N ^{FuM/P} ergreifen werdend ἐμαυτὸν ^A ^{Pr} mich selbst ἄμαθέστερον ^{AdjKmpA} unwissender ἐκείνων ^G ^{Pr} jener ὄντα. ^A ^{PrÄkt} seiend. ἀναλαμβάνων ^N ^{PrÄkt} aufnehmend οὖν ^{Pt} nun αὐτῶν ^G ^{Pr} ihrer ταῦτα ^{ArtA} die ποιήματα ^A Gedichte ἃ ^A ^{Pr} die μοι ^D ^{Pr} mir ἐδόκει ^{ImpAkt} schien μάλιστα ^{AdvSup} am meisten πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf} sich beschäftigt zu haben αὐτοῖς ^D ^{Pr} mit ihnen, διηρώτων ^{ImpAkt} ich fragte ἂν ^{Pt} wohl αὐτοὺς ^A ^{Pr} sie τί ^A ^{Pr} was λέγοιεν, ^{PrÄktOp} sie sagen würden, ἵνα ^{Kon} damit ἅμα ^{Adv} zugleich τί ^A ^{Pr} etwas καὶ ^{Kon} und μανθάνοιμι ^{PrÄktOp} lerne παρὰ ^{Prp} von αὐτῶν ^G ^{Pr} ihnen. αἰσχύνομαι ^{PrÄktOp} ich schäme mich οὖν ^{Pt} also ὑμῖν ^D ^{Pr} euch εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen, ὧς ^{Kon} wie ἄνδρες, ^N ^{AdjA} Männer, τὰ ^{ArtA} die Wahrheiten, ὅμως ^{Adv} dennoch δὲ ^{Pt} aber ῥητέον. ^{AdjN} zu sagen ist. ὡς ^{Kon} wie ἔπος ^A ^{Pr} Wort γὰρ ^{Pt} denn εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen ὀλίγου ^{AdjG} beinahe αὐτῶν ^G ^{Pr} von ihnen ἅπαντες ^{AdjN} alle οἱ ^{ArtN} die παρόντες ^N ^{PrÄkt} anwesend seienden ἂν ^{Pt} wohl βέλτιον ^{AdjKmpA} besser ἔλεγον ^{ImpAkt} sagten περὶ ^{Prp} über ὧν ^G ^{Pr} deren αὐτοὶ ^N ^{Pr} sie selbst ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt} gemacht hatten. ἔγνων ^{AorSAkt} ich erkannte οὖν ^{Pt} nun αὐτὸ ^A ^{Pr} wieder καὶ ^{Kon} auch περὶ ^{Prp} über τῶν ^{ArtG} der ποιητῶν ^G Dichter ἐν ^{Prp} in ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzem τοῦτο, ^A ^{Pr} dies, ὅτι ^{Kon} dass οὐ ^{Pt} nicht σοφίᾳ ^D durch Weisheit ποιοῖεν ^{PrÄktOp} machten ἃ ^A ^{Pr} [22c] ποιοῖεν, ^{PrÄktOp} machten, ἀλλὰ ^{Kon} sondern φύσει ^D von Natur τινὲς ^D ^{Pr} irgendeiner καὶ ^{Kon} und ἐνθουσιάζοντες ^N ^{PrÄkt} begeistert seiend ὥστε ^{Kon} so wie οἱ ^{ArtN} die θεομάντιες ^N Gott Seher καὶ ^{Kon} und οἱ ^{ArtN} die χρησμοδοί. ^N Orakel Sänger καὶ ^{Kon} und

γάρ^{Pt} οὗτοι^N λέγουσι^{PrAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασιν^{PrAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A ὧν^G
 denn diese sagen auf der einen Hand vieles und schönes, wissen aber nichts von denen
 for these say on the one hand many and and, fine, they know but nothing of which
 λέγουσι^{PrAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A μοι^D ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N
 sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter
 they say. such something to me they appeared experience and the poets
 πεπονθότες^N καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^G
 erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden
 having experienced, and at once I perceived of them because of the poetry thinking
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PrAinfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^A οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
 und die anderen weisesten zu sein der Menschen was nicht waren. ging ich weg
 and the other things of the wisest to be of men which not they were. I went away
 οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος^N περιγεγονέναι^{PerAktInf} ὥπερ^D
 nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein welchem gerade
 then and from there to the same thinking to have prevailed in which indeed
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} τελευτῶν^N οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἦα^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D
 auch der politischen. schließend seiend nun zu die Handwerker ging ich. mir selbst
 also of the politicians. finishing then to the hand craftsmen I was going. to my self
 γάρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^A ἐπισταμένῳ^D ὡς^{Kon} ἔπος^A εἶπεῖν^{AorInfAkt} τούτους^A δέ^{Pt} γ^{Pt}
 denn [22d] war ich bewusst nichts kundig seiendem wie Wort zu sagen, diese aber ja
 for I was conscious nothing to one knowing as word to say, these but at least
 ἦδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^A καὶ^{Kon} τούτου^G
 wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und dieses
 I knew that I might find many and and fine knowing. and of this
 μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} ἃ^A ἐγὼ^N οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
 auf der einen Hand nicht täuschte ich mich, sondern verstanden die Sachen ich nicht verstand
 on the one hand not I was mistaken, but they knew the things I not I knew
 καὶ^{Kon} μου^G ταύτῃ^D σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N ταυτόν^{AdjA} μοι^D
 und meiner hierdurch weiser wiser waren. aber, o Männer Athenians, dasselbe mir
 and of me in this way wiser were. but, O men Athenians, the same to me
 ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PrAinfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 schienen zu haben Fehler welches gerade auch die Dichter und die guten
 they seemed to have fault which indeed and the poets and the good
 δημιουργοί^N διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PrAinfAkt} ἕκαστος^N ἡξίου^{ImpAkt}
 Volks Arbeiter— wegen das die Kunst gut well aus führen jeder erachtete
 craftsmen— because of the the art well to work out each was deeming
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι^{PrAinfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G αὕτη^N
 und die anderen die größten weise ster zu sein— und von ihnen diese
 and the other things the the greatest wisest to be— and of them this
 ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἐκείνην^A τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν^{PrAinfAkt} ὥστε^{Kon} με^A ἐμαυτὸν^A
 die Verfehlung jene die Weisheit [22e] ver bergen so dass mich mich selbst
 the fault that the wisdom to hide. so that me my self
 ἀνερωτᾶν^{PrAinfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} χρησμοῦ^G πότερα^A δεξαίμην^{AorMedOp} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ὥπερ^{Kon}
 nach fragen für über des Orakel spruchs ob annehmen würde wohl so wie gerade
 to ask about of the oracle response whether I might accept would thus just as
 ἔχω^{PrAkt} ἔχειν^{PrAinfAkt} μήτε^{Kon} τι^A σοφὸς^{AdjN} ὦν^N τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G σοφίαν^A μήτε^{Kon}
 ich habe zu haben, weder etwas weise seiend die jener Weisheit noch
 I have to have, neither anything wise being the of those wisdom nor
 ἀμαθής^{AdjN} τὴν^{ArtA} ἀμαθίαν^A ἢ^{Kon} ἀμφοτέρα^{AdjA} ἃ^A ἐκεῖνοι^N ἔχουσιν^{PrAkt} ἔχειν^{PrAinfAkt}
 unwissend die Unwissenheit, oder beide was jene haben zu haben.
 ignorant the ignorance, or both which those they have to have.
 ἀπεκρινάμην^{AorMed} οὖν^{Pt} ἐμαυτῷ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} μοι^D λυσιτελοῖ^{PrAkt} ὥπερ^{Kon}
 antwortete ich nun mir selbst und dem Orakel spruch dass mir nützlich ist wie gerade
 I answered then to my self and to the oracle response that to me it profits just as
 ἔχω^{PrAkt} ἔχειν^{PrAinfAkt} ἐκ^{Prp} ταυτησί^G δῆ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐξετάσεως^G ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 ich habe zu haben. aus dieser hier ja der Untersuchung, o Männer Athenians,
 I have to have. out of this here indeed the examination, O men Athenians,

St. 23a

πολλοί ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθεται ^N	μοι ^D _{Pr}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καί ^{Kon}			
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and			
βαρύτεταί ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	γεγονέναι ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}			
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but			
τοῦτο ^N _{Pr}	λέγεσθαι ^{PräM/PlInf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἴονται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}			
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein to be	meinen sie they think	denn for	mich me	je weils each time	die the			
παρόντες ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	αὐτὸν ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}		
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.	das the		
δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
aber but	scheint, it is likely,	o O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,	und and	in in
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^D _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN}	σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}		
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	Weisheit wisdom	wenig of little		
τινὸς ^G _{Pr}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὐδενός ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	φαίνεται ^{PräM/P}	τοῦτον ^A _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}		
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this	zu sagen to say	den the		
Σωκράτη ^A	προσεκεχρησθαι ^{PerM/PlInf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι ^D	ἐμὲ ^A _{Pr}	παράδειγμα ^A			
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me	Beispiel example			
ποιούμενος ^N _{PräM/P}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	[[εἰ] ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνθρωποι ^N		
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[wenn]] if	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	o O	Menschen, people,		
σοφώτατος ^{AdjSupN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅστις ^N _{Pr}	ὥπερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἐγνώκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενός ^G _{Pr}	ἄξιός ^{AdjN}			
weise ster wisest	ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that	von nichts of nothing	würdig worthy			
ἐστί ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν ^A	ταῦτ' ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	ich I	on the one hand	noch still	auch and	jetzt now
περιῶν ^N _{PräAkt}	ζητῶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἀστῶν ^G	καί ^{Kon}	
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to	den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	
ξένων ^G	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	οἶωμαι ^{PräM/P}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}		
Fremden of foreigners	wohl would	irgendeinen someone	ich meine I think	weise wise	zu sein to be	und and	sobald whenever	mir to me	nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	βοηθῶν ^N _{PräAkt}	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός ^{AdjN}	καί ^{Kon}		
scheine, it may seem,	dem to the	Gott god	helfend helping	zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	weise. wise.	und and		
ὑπὸ ^{Prp}	ταύτης ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G	οὔτε ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πραΐαι ^{AorAktInf}	μοι ^D _{Pr}	
unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation	weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city	zu handeln to do	mir to me	
σχολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}	λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πενίᾳ ^D	[23c]	
Muße leisure	ist geworden has come to be	wert worthy	der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty		
μυρία ^{AdjD}	εἰμι ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρείαν ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τούτοις ^D _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}
ungeheuren countless	bin I am	wegen because of	die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the	Jungen youths
μοι ^D _{Pr}	ἐπακολουθοῦντες ^N _{PräAkt}	οἷς ^D _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	σχολή ^N	ἐστί ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}				
mir to me	nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	Muße leisure	ist, is,	die the	der of the				
πλουσιωτάτων ^{AdjSupG}	αὐτόματοι ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	ἐξεταζομένων ^G _{PräM/P}	τῶν ^{ArtG}						
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werdender of being examined	der of the						

ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^A mich me	μιμῶνται, ^{Präm/P} ahmen nach, they imitate,	εἶτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others																
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen· to examine·	καίπετα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	εὐρίσκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλὴν ^{AdjA} viel much	ἀφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^G meinender of thinking	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^A etwas something	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^G gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν ^A nichts. nothing.									
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὅτι ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^N geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ ^D auf mich at me	ὀργίζονται, ^{Präm/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς, ^D sich selbst, at themselves,															
καὶ ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^N irgendeiner some one	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	μιαρώτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and	διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen· youths·	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^N irgendwer someone	αὐτοὺς ^A sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^N tuend doing						
καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was and what	διδάσκων, ^N lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^A nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^G aller of all								
τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^G philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^A dieses these	λέγουσιν, ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοῦς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument					
κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν ^{PräInfAkt} machen. to make.	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp} wollten they might wish	λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say,	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται ^{Präm/P} werden they become	προσποιούμενοι ^N sich vor gebend pretending	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες ^N gewusst habende knowing	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν ^A nichts. nothing.	ἅτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious	[23e]	ὄντες ^N seiend being
καὶ ^{Kon} und and	σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement	καὶ ^{Kon} und and	πολλοί, ^{AdjN} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	συνεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly	καὶ ^{Kon} und and	πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively	λέγοντες ^N sprechend speaking	περὶ ^{Prp} über about															
ἐμοῦ, ^G mich, of me,	ἐμπεπλήκασι ^{PerAkt} haben erfüllt they have filled	ὑμῶν ^G eurer of you	τὰ ^{ArtA} die the	ὠτα ^A Ohren ears	καὶ ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	καὶ ^{Kon} und and	σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently	διαβάλλοντες. ^N verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^G diesen these	καὶ ^{Kon} auch and	Μέλητος ^N Meletos Meletus	μοι ^D mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P} griff an attacked	καὶ ^{Kon} und and	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων, ^N Lykon, Lycon,					
Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἄχθόμενος, ^N sich ärgern, being vexed,	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of																
τῶν ^{ArtG} die of the	δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen	καὶ ^{Kon} und and																						

St. 24a

τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν, ^{AdjG} politischen, politicians,	Λύκων ^N Lykon Lycon	δὲ ^{Pt} aber but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ῥητόρων ^G Redner· orators·	ὥστε, ^{Kon} so dass, so that,	ὅπερ ^A ^{Pr} was gerade which indeed	ἀρχόμενος ^N ^{PräM/P} beginnend beginning
--------------------------------------	--	--------------------------------------	---------------------------------	--	--------------------------------------	---	--	---	--

ἐγὼ^N_{Pr} ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ',^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} εἶην,^{PräAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr}
 ich I sagte ich, I would staunen I might marvel wohl wenn if fähig able und and I might be ich I von euch of you diese this
 τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἐξελέσθαι,^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA}
 die the Verleumdung slander heraus nehmen to take out in in so so wenig little Zeit time so so viel much
 γεγονυῖαν.^A_{PerAkt} ταῦτ'^N_{Pr} ἔστιν,^{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τάληθῃ,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
 geworden seiend. dieses here ist is euch, to you, o Männer Athenians, die Wahren, the true things, und and euch you
 οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυψάμενος^N_{AorMed} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ'^{Pt}
 weder groß noch klein ver borgen habend ich ich sage auch nicht neither great nor small having hidden I I say I say nor
 ὑποστειλάμενος.^N_{AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι,^{PräM/P} ὃ^A_{Pr}
 zurück gehalten habend. und doch ich weiß beinahe dass that ihnen diesen werde verhasst, I am hated, was which
 καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῇ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστίν,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολή^N
 auch and Beweis proof ist dafür dass Wahres ich sage und dass diese ist die Verleumdung
 ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰτία^N ταῦτα^N_{Pr} [24b] ἐστίν.^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἐάντε^{Kon}
 die meine und die Ursachen dieses sind. und and sei es wenn jetzt sei es wenn
 αὐθις^{Adv} ζητήσετε^{AorAktKjn} ταῦτα,^A_{Pr} οὕτως^{Adv} εὐρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN}
 wieder möget suchen dieses, so werdet finden. über zwar nun deren die
 πρώτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr} κατηγοροῖ^N κατηγοροῦν,^{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ἰκανῇ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp}
 ersten meiner Ankläger anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber
 ὑμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὥς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 euch· gegenüber aber but Meletos Meletus den the guten good und and Stadt liebenden, city loving, wie as er sagt, he says, und
 τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πειράσομαι^{FuM/P} ἀπολογησάσθαι.^{AorMedInf} αὐθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 die the späteren nach diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, indeed,
 ὥσπερ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} κατηγορῶν,^G λάβωμεν^{AorAktKjn} αὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G_{Pr}
 so wie anderer dieser seiender Ankläger, lasst uns nehmen wieder die dieser
 ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πῶς^{Adv} ὥδε^{Adv} Σωκράτης^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
 Gegen Eid. es verhält sich aber irgendwie so· Sokrates Socrates er sagt Unrecht tun die und
 sworn statement. it has but somehow thus· he says to do wrong the and also
 νέους^{AdjA} διαφθείροντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^A_{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^A_{PräAkt}
 Jungen verderbend und and Götter welche die Stadt meint nicht
 youths corrupting and gods whom the city thinks not
 ξέτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινὰ^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} τούτου^G_{Pr}
 andere aber but Dämonien neue. die zwar ja Anklage so geartet
 other but daimonic things new. the indeed then charge such ist· is· dieser of this
 δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἐν^A_{Pr} ἑκάστῳ^A_{Pr} ἐξετάσωμεν.^{AorAktKjn} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 aber des Anklage einen jeden lässt uns prüfen. er sagt denn ja die Jungen
 but of the charge one each let us examine. he says for indeed the young men
 ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^A_{Pr} διαφθείροντα.^A_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} γε^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf}
 Unrecht tun mich me verderbend. ich I aber ja, o Männer Athenians, Unrecht tun
 to do wrong to do wrong corrupting. I but at least, O men Athenians, to do wrong
 φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται,^{PräM/P} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A
 ich behaupte Meletos, dass mit Eifer fein tut, leicht easily in into Prozess contest trial
 I say Meletus, that with earnestness he jests, easily into contest trial
 καθιστὰς^N_{PräAkt} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G προσποιούμενος^N_{PräM/P} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon}
 vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten sich vor gebend pretending sich bemühen und
 setting up men, about matters pretending to be serious to be serious and

κήδεσθαι^{PräM/Plnf} sich kümmern to care ὧν^G deren of which οὐδέν^A nichts nothing τούτῳ^D diesem to this πώποτε^{Adv} jemals ever ἐμέλησεν^{AorAkt} gelegen war it cared. ὡς^{Kon} wie as δὲ^{Pt} aber but τοῦτο^N dieses this οὕτως^{Adv} so thus
 ἔχει^{PräAkt} sich verhält, holds, πειράσομαι^{FuM/P} werde versuchen I will try καὶ^{Kon} auch and ὑμῖν^D euch to you ἐπιδείξαι^{AorAktInf} auf zu zeigen. und and μοι^D mir to me δεῦρο^{Adv} hierher, hither, ὦ^{ij} O Μέλητε,^V Meletos, Meletus,
 εἰπέ^{AorAktImv} sage· say· ἄλλο^{AdjN} anderes other τι^A etwas something ἢ^{Kon} als or [24d] περὶ^{Prp} um about πλείστου^{AdjGSup} des meisten of the most ποιῇ^{PräAktKni} du machest you may make ὅπως^{Kon} damit so that ὡς^{Kon} wie as
 βέλτιστοι^{AdjNSup} beste best οἱ^{ArtN} die the νεώτεροι^{AdjNKmp} Jüngeren younger ἔσονται^{FuAkt} werden sein; they will be; ἔγωγε^N ich ja. I at least. ἔθι^{PräAktImv} komm go δῆ^{Pt} nun indeed νυν^{Adv} jetzt now εἰπέ^{AorAktImv} sage say
 τούτοις^D diesen, to these, τίς^N wer who αὐτοῖς^A sie them βελτίους^{AdjAKmp} besser better ποιεῖ^{PräAkt} macht; makes; δῆλον^{AdjN} klar clear γὰρ^{Pt} denn for ὅτι^{Kon} dass that οἶσθα^{PerAkt} du weißt, you know, μέλον^{PräAkt} liegt dir am Herzen being a care γέ^{Pt} ja at least σοι^D dir. to you. τὸν^{ArtA} den the μὲν^{Pt} zwar indeed γὰρ^{Pt} denn for διαφθείροντα^{PräAkt} verderbenden corrupting ἐξευρών^N heraus gefunden habend, having found out, ὡς^{Kon} wie as
 φής^{PräAkt} du sagst, you say, ἐμέ^A mich, me, εἰσάγεις^{PräAkt} bringst vor you bring in τούτοις^D diesen hier to these here καὶ^{Kon} und and κατηγορεῖς^{PräAkt} anklagst· you accuse· τὸν^{ArtA} den the δὲ^{Pt} aber but δῆ^{Pt} ja indeed βελτίους^{AdjA} besseren better
 ποιοῦντα^{PräAkt} machenden making ἔθι^{PräAktImv} komm go εἰπέ^{AorAktImv} sage say καὶ^{Kon} und and μήνυσον^{AorAktImv} zeige an declare αὐτοῖς^D ihnen to them τίς^N wer who ἐστίν^{PräAkt} ist. is.
 —ὄρα^{PräAkt} —du siehst, —you see, ὦ^{ij} O Μέλητε,^V Meletos, Meletus, ὅτι^{Kon} dass that σιγᾷς^{PräAkt} du schweigst you are silent καὶ^{Kon} und and οὐκ^{Pt} nicht not ἔχεις^{PräAkt} du hast you have εἰπεῖν^{AorAktInf} zu sagen; to say; καίτοι^{Kon} und doch and yet οὐκ^{Pt} nicht not
 αἰσχρόν^{AdjN} schändlich shameful σοι^D dir to you δοκεῖ^{PräAkt} scheint it seems εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be καὶ^{Kon} und and ἱκανὸν^{AdjN} hinreichender sufficient τεκμήριον^N Beweis proof οὗ^G wessen of which δῆ^{Pt} ja indeed ἐγὼ^N ich I λέγω^{PräAkt} sage, I say,
 ὅτι^{Kon} dass that σοι^D dir to you οὐδέν^A nichts nothing μεμέληκεν^{PerAkt} gelegen ist; has been a care; ἀλλ^{Kon} sondern but εἰπέ^{AorAktImv} sage, say, ὡγαθέ^{AdjV} Guter, O good man, τίς^N wer who αὐτοῖς^A sie them
 ἀμείνους^{AdjAKmp} besser better ποιεῖ^{PräAkt} macht; makes; οἱ^{ArtN} die the νόμοι^N Gesetze. laws. ἀλλ^{Kon} sondern but οὐ^{Pt} nicht not τοῦτο^A dies this ἐρωτῶ^{PräAkt} frage ich, I ask, ὦ^{ij} O Bester, best, βέλτιστε^{AdvSup}
 ἀλλὰ^{Kon} sondern but τίς^N wer who ἄνθρωπος^N Mensch, man, ὅστις^N wer auch immer whoever πρῶτον^{Adv} zuerst first καὶ^{Kon} auch and αὐτὸ^A selbst this τοῦτο^A dies very οἶδε^{PerAkt} weiß, knows, τοὺς^{ArtA} die the νόμους^A; Gesetze; laws;
 οὗτοι^N diese, these, ὦ^{ij} O Σώκρατες,^V Sokrates, Socrates, οἱ^{ArtN} die the δικασταί^N Richter. judges. πῶς^{Adv} wie how λέγεις^{PräAkt} du sagst, you say, ὦ^{ij} O Μέλητε,^V Meletos; Meletus; οἶδε^N diese hier these here τοὺς^{ArtA} die the νέους^{AdjA} Jungen youths
 παιδεύειν^{PräAktInf} zu bilden to educate οἷοι^{AdjN} fähig able τέ^{Pt} und and εἰσι^{PräAkt} sind are καὶ^{Kon} und and βελτίους^{AdjA} besser better ποιοῦσιν^{PräAkt} machen; they make; μάλιστα^{AdvSup} durchaus. most. ὅτερον^{Pt} ob whether
 ἅπαντες^{AdjN} alle, all, ἢ^{Kon} oder or οἱ^{ArtN} die the μὲν^{Pt} zwar indeed αὐτῶν^G von ihnen, of them, οἱ^{ArtN} die the δ^{Pt} aber but οὐ^{Pt} nicht; not; ἅπαντες^{AdjN} alle. all. εὖ^{Adv} gut well γε^{Pt} ja at least νῆ^{Pt} bei by τὴν^{ArtA} die the Ἥραν^A Hera Hera
 λέγεις^{PräAkt} du sagst you say καὶ^{Kon} und and πολλήν^{AdjA} viel much ἀφθονίαν^A Fülle abundance τῶν^{ArtG} der of the ὠφελούντων^G Nützenden. benefiting. τί^N was what δὲ^{Pt} aber but δῆ^{Pt} nun; indeed; οἱ^{ArtN} die the δὲ^{Pt} aber but
 ἀκροαταί^N Zuhörer listeners βελτίους^{AdjA} bessere better ποιοῦσιν^{PräAkt} machen make

St. 25a

ἢ^{Kon} oder or οὐ^{Pt} nicht; not; καὶ^{Kon} auch and οὗτοι^N diese. these. τί^N was what δέ^{Pt} aber, but, οἱ^{ArtN} die the βουλευταί^N; Räte; councilors; καὶ^{Kon} auch and οἱ^{ArtN} die the βουλευταί^N; Räte. councilors. ἀλλ^{Kon} aber but ἄρα^{Pt} also, then, ὦ^{ij} O

Μέλητε,^V μή^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ,^D οἱ^{ArtN} ἐκκλησιασταί,^N διαφθείρουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 Meletos, etwa nicht die in in der Volksversammlung, die die Versammler, verderben die
 Meletus, not the in in the assembly, the the assembly men, corrupt the
 νεωτέρους,^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} κακεῖνοι^{KonN} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ἅπαντες;^{AdjN} κακεῖνοι.^{KonN} πάντες^{AdjN}
 Jüngerer; oder und jene besser machen alle; und jene. alle
 younger; or and those men better they make all; and those men. all
 ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} Ἀθηναῖοι^N καλοὺς^{AdjA} κάγαθους^{KonAdjA} ποιοῦσι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ,^G ἐγὼ^N δέ^{Pt}
 also, wie es scheint, Athener schöne und gute machen außer mir, ich aber
 then, as it seems, Athenians noble and good they make except of me, I but
 μόνος^{AdjN} διαφθείρω.^{PräAkt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^{Pr} λέγω.^{PräAkt} πολλήν^{AdjA}
 allein verderbe. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel
 alone I corrupt. thus you say; very exceedingly these I say. much
 γέ^{Pt} μου^G κατέγνων^{PerAkt} δυστυχίαν.^A καί^{Kon} μοι^D ἀποκρίναι.^{AorMedImv} ἦ^{Pt} καί^{Kon} περὶ^{Prp}
 ja meiner hast zugeschrieben Unglück. und mir antworte. etwa auch über
 at least of me you have condemned misfortune. and to me answer indeed and about
 ἵππους^A οὕτω^{Adv} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ἔχειν;^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} βελτίους^{AdjA} [25b] ποιοῦντες^{PräAkt}
 Pferde so dir scheint sich zu verhalten; die zwar besser machende
 horses thus to you it seems to be; the the indeed better making
 αὐτοὺς^A πάντες^{AdjN} ἄνθρωποι^N εἶναι,^{PräInfAkt} εἰς^N δέ^{Pt} τις^N ὁ^{ArtN} διαφθείρων,^N ἢ^{Kon}
 sie alle Menschen zu sein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder
 them all men to be, one but someone the corrupting; or
 τοῦναντίον^{Adv} τούτου^G πᾶν^{AdjN} εἰς^N μὲν^{Pt} τις^N ὁ^{ArtN} βελτίους^{AdjA} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ὦν^N
 das Gegenteil dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend
 on the contrary of this whole one indeed someone the the better able and being
 ποιεῖν^{PräAktInf} ἢ^{Kon} πάνυ^{Adv} ὀλίγοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἵππικοί,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN} ἔάνπερ^{Kon}
 zu machen oder sehr wenige, die Reit kundigen, die aber viele wenn auch
 to make or very few, the the horsemen, the the but many if ever
 συνῶσι^{PräAktKj} καί^{Kon} χρῶνται^{PräM/P} ἵπποις,^D διαφθείρουσιν;^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} ὧ^{ij}
 zusammen sind und and gebrauchen Pferde, verderben; nicht so verhält es sich, o
 they be with und and they use horses, they destroy; not thus it is, o
 Μέλητε,^V καί^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππων^G καί^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀπάντων^{AdjG} ζώων;^G πάντως^{Adv} δήπου,^{Pt}
 Meletos, auch über Pferde und and der anderen aller Lebewesen; auf jeden Fall wohl,
 Meletus, and about of horses and and of the other of all animals; altogether surely,
 ἔάντε^{Kon} σὺ^N καί^{Kon} ἄνυτος^N οὐ^{Pt} φῆτε^{AorAktKj} ἔάντε^{Kon} φῆτε^{AorAktKj} πολλή^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sei es wenn du und Anytos nicht saget sei es wenn saget viel denn wohl
 whether if you and Anytos not you may say whether if you may say much for would
 τις^N εὐδαιμονία^N εἴη^{PräAktOp} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} εἰ^{Kon} εἰς^N μὲν^{Pt} μόνος^{AdjN} αὐτοὺς^A
 jemand Glück wäre um die Jungen wenn einer zwar allein sie
 someone happiness might be about the youths if one indeed alone them
 διαφθείρει,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} ὠφελοῦσιν.^{PräAkt} [25c] ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V ἱκανῶς^{Adv}
 verdirbt, die aber andere nützen. aber denn, o Meletos, hinreichend
 corrupts, the the but others benefit. but but for, O Meletus, sufficiently
 ἐπιδείκνυσαι^{PräM/P} ὅτι^{Kon} οὐδεπώποτε^{Adv} ἐφρόντισας^{AorAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} καί^{Kon} σαφῶς^{Adv}
 zeigst dass niemals hast gesorgt der Jungen, und klar
 you show that never yet you considered of the youths, and clearly
 ἀποφάνεις^{PräAkt} τῇ^{ArtA} σαυτοῦ^G ἀμέλειαν,^A ὅτι^{Kon} οὐδέν^N σοι^D μεμέληκεν^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G
 zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit, dass nichts dir gelegen ist über deren
 you display the the of yourself negligence, that that nothing to you has been a care about of which
 ἐμὲ^A εἰσάγεις^{PräAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} ἡμῖν^D εἰπέ,^{AorAktImv} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διὸς^G Μέλητε,^V πότερόν^{Pt} ἐστίν^{PräAkt}
 mich bringst vor. noch aber uns sage, o bei Zeus Meletos, ob ist
 me you bring in. yet but to us say, O by of Zeus Meletus, whether it is
 οἰκεῖν^{PräAktInf} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἐν^{Prp} πολίταις^D χρηστοῖς^{AdjD} ἢ^{Kon} πονηροῖς;^{AdjD} ὧ^{ij} τάν^V
 zu wohnen besser in Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund,
 to live better in in citizens good or bad; O man,
 ἀποκρίναι^{AorMedImv} οὐδέν^A γάρ^{Pt} τοι^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} ἐρωτῶ.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πονηροὶ^{AdjN}
 antworte nichts denn doch schwer frage ich. nicht die zwar Schlechten
 answer nothing for to you difficult I ask. not the indeed wicked

κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^A _{Pr} etwas something	ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^G _{Pr} ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A seienden, being, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but													
ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι ^A _{Pr} etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε ^{Pt} ja. at least.	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	[25d] οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^N _{Pr} wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	ὑπὸ ^{Prp} von by													
τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^G zusammen seienden associates ^{PräAkt}	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;	ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv} antworte, answer,	ὡ ^{ij} o O	ἀγαθέ ^{AdjV} Guter good man	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is							
ὅστις ^N _{Pr} wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δή ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktImv} nun bring	δή ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^A verderbend corrupting ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse						
ποιῶντα ^A machend making ^{PräAkt}	ἐκόντα ^A willig willing ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἐγωγε ^N _{Pr} ich ja. I at least.	τί ^A _{Pr} was what	δή ^{Pt} denn, then,	ὡ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos; Meletus;	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σὺ ^N _{Pr} du you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^G seiend being ^{PräAkt}	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this					
ὢν, ^N seiend, being, ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σὺ ^N _{Pr} du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐγνώκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^A _{Pr} etwas some	ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e] ἐαυτῶν, ^G _{Pr} ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good			
ἀγαθόν, ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^A _{Pr} dieses this	ἀγνοῶ ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^A _{Pr} irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων, ^G zusammen seienden, being with, ^{PräAkt}	τοῦτο ^N _{Pr} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]			
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακόν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὥς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σύ ^N _{Pr} du; you;	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these things	ἐγώ ^N _{Pr} ich I	σοι ^D _{Pr} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθόμαι, ^{PräM/P} glaube ich, I am persuaded,	ὡ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^A _{Pr} niemanden no one	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not
διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω, ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἀκούσιων ^{AdjG} unfreiwilligen involuntary	ἀμαρτημάτων ^G Fehlhandlungen errors	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	νόμος ^N Gesetz law	εἰσάγειν ^{PräInfAkt} einzuführen to bring in	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	λαβόντα ^A genommen habenden having taken ^{AorSAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καὶ ^{Kon} und and	νουθετεῖν ^{PräInfAkt} zu ermahnen to admonish						

St. 26a

ἄκων, AdjN	ὥστε Kon	σὺ N Pr	γε Pt	κατ, Prp	ἀμφοτέρα AdjA	ψεῦδη, PräM/P	εἰ Kon	δὲ Pt	ἄκων AdjN
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügst. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	καὶ Kon	ἀκούσιων AdjG	ἀμαρτημάτων G	οὐ Pt	δεῦρο Adv	νόμος N	
verderbe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt	ἐστίν, PräAkt	ἀλλὰ Kon	ἰδίᾳ Adv	λαβόντα A	διδάσκειν PräInfAkt	καὶ Kon	νουθετεῖν, PräInfAkt		
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and	zu ermahnen, to admonish.		

δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Kon} μάθω,^{AorSAktKnj} παύσομαι^{FuM/P} ὅ^A γε^{Pt} ἄκων^{AdjN} ποιῶ.^{PräAkt} σὺ^N
 offenkundig denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du
 clear for that if ever I learn, I shall cease what at least unwilling I do. you
 δέ^{Pt} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} μέν^{Pt} μοι^D καὶ^{Kon} διδάξαι^{AorAktInf} ἔφυγες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἠθέλησας,^{AorAkt}
 aber zusammen kommen zwar mir auch und zu lehren flohst du und nicht wolltest du,
 but to associate indeed to me and to teach you fled and not you were willing,
 δεῦρο^{Adv} δέ^{Pt} εἰσάγεις,^{PräAkt} οἷ^D νόμος^N ἐστίν^{PräAkt} εἰσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} κολάσεως^G
 hierher aber führst du ein, wo Gesetz ist einzuführen die der Bestrafung
 hither but you bring in, where law is to bring in the the of punishment
 δεομένους^A ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μαθήσεως.^G ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοῦτο^N μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv}
 Bedürftigen sondern nicht des Lernens. aber denn, o Männer Athener, dieses zwar schon
 needing but not of learning. but for, O men Athenians, this indeed already
 δῆλον^{AdjN} οὐγάρ^{ArtN} [26b] ἔλεγον,^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} Μελέτιω^D τούτων^G οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρόν^{AdjA}
 offenkundig der ich [26b] sagte ich, dass Meletos dieser weder Großes noch Kleines
 clear which I I was saying, that to Meletus of these neither great nor small
 πῶποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} ἡμῖν,^D πῶς^{Adv} με^A φῆς^{PräAkt}
 jemals lag es am Herzen. dennoch aber ja sage uns, wie mich du sagst
 ever has cared. nevertheless but indeed say to us, how me you say
 διαφθεῖρην,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μελέτητε,^V τοὺς^{ArtA} νεωτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 zu verderben, o Meletos, die Jüngeren; oder offenkundig ja dass gemäß die
 to corrupt, O Meletus, the the younger; or or clear indeed that according to the
 γραφὴν^A ἣν^A ἐγράψω^{AorAkt} θεοὺς^A διδάσκοντα^A μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} οὐς^A ἡ^{ArtN} πόλις^N
 Anklageschrift welche schriebst du Götter lehrend nicht zu meinen welche die Stadt
 indictment which you wrote gods teaching not to believe whom the city
 νομίζει,^{PräAkt} ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά,^{AdjA} οὐ^{Pt} ταῦτα^A λέγεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} διδάσκων^N
 meint, thinks, andere aber Dämonien neue; nicht dieses sagst du dass lehrend
 thinks, other but daimonic things new; not these you say that teaching
 διαφθεῖρω;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A λέγω.^{PräAkt} πρὸς^{Prp} αὐτῶν^G τοίνυν,^{Pt} ὧ^{ij}
 verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses sage ich. bei deren nun denn, o
 I corrupt; very indeed then exceedingly these I say. toward of them then, O
 Μελέτητε,^V τούτων^G τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧν^G νῦν^{Adv} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἐστίν^{PräAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} ἔτι^{Adv}
 Meletos, dieser der Götter deren jetzt der Rede ist, sage noch
 Meletus, of these the gods of whom now the discourse is, say yet yet
 σαφέστερον^{AdjKmp} καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνδράσιν^D τουτοῖσι.^D [26c] ἐγὼ^N γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht
 more clearly and to me and to the men these here. I for not
 δύναμαι^{PräM/P} μαθεῖν^{AorSInfAkt} πότερον^{Kon} λέγεις^{PräAkt} διδάσκειν^{PräInfAkt} με^A νομίζειν^{PräInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt}
 kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich zu meinen zu sein
 I am able to learn whether you say to teach me to believe to be
 τινὰς^A θεοὺς—^A καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ἄρα^{Pt} νομίζω^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 irgendwelche Götter— und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht bin ich das
 some gods— and myself I think to be gods and not I am at
 παράπαν^{Adv} ἄθεος^{AdjN} οὐδέ^{Pt} ταύτῃ^D ἀδικῶ^{PräAkt} —οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} οὐσπερ^{Pr} γε^{Pt} ἡ^{ArtN}
 ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade ja die
 all godless not even in this I do wrong —not however the very ones at least the
 πόλις^N ἀλλὰ^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἐστίν^{PräAkt} ὅ^A μοι^D ἐγκαλεῖς,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἑτέρους,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass andere, oder
 city but others, and and this is what to me you accuse, that others, or
 παντάπασιν^{Adv} με^A φῆς^{PräAkt} οὔτε^{Kon} αὐτὸν^A νομίζειν^{PräInfAkt} θεοὺς^A τοὺς^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ταῦτα^A
 gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und anderen dieses
 entirely me you say neither himself to believe gods the and others these things
 διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A λέγω,^{PräAkt} ὧς^{Kon} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} οὐ^{Pt} νομίζεις^{PräAkt} θεοὺς^A ὧ^{ij} [26d]
 zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du Götter. o
 to teach. these things I say, that at all not you believe gods. O
 θαυμάσιε^{AdjV} Μελέτητε,^V ἵνα^{Kon} τί^A ταῦτα^A λέγεις;^{PräAkt} οὐδέ^{Pt} ἥλιον^A οὐδέ^{Pt} σελήνην^A ἄρα^{Pt}
 wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht Mond also
 marvellous Meletus, why what these things you say; not even sun not even moon then

νομίζω^{PräAkt} θεούς^A εἶναι,^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} ἄνθρωποι;^N μα^{Pt} Δι',^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V
 meine ich Götter zu sein, so wie die andere Menschen; bei Zeus, o Männer Richter,
 I think gods to be, just as the other men; by Zeus, O men judges,
 ἐπεὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἥλιον^A λίθον^A φησὶν^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τῇν^{ArtA} δὲ^{Pt} σελήνην^A γῆν.^A Ἀναξαγόρου^G
 weil die zwar Sonne Stein sagt zu sein, den the aber Mond moon Erde. des Anaxagoras
 since the indeed sun stone he says to be, the but moon earth. of Anaxagoras
 οἷ^{PräAkt} κατηγορεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μέλητε;^V καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} καταφρονεῖς^{PräAkt} τῶνδε^G καὶ^{Kon}
 meinst du anzuklagen, o Freund Meletos; und so thus verachtest du dieser hier und
 you think to accuse, O Meletos; and so thus you despise of these and
 οἷ^{PräAkt} αὐτοὺς^A ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι,^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meinst du sie them unerfahren der Schriften zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass that die
 you think them inexperienced of letters to be so that not to have known that the
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^G τῶν^{ArtG} λόγων;^G καὶ^{Kon} ὅγ^{Pt} καὶ^{Kon}
 des Anaxagoras Bücher des the des Klazomeniers ist voll dieser der Reden; und ja auch
 of Anaxagoras books the the Clazomenian is full of these the accounts; and indeed and
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G μανθάνουσιν,^{PräAkt} ἃ^A ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr
 the youths these from me they learn, which it is permitted sometimes if very
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^D Σωκράτους^G καταγελᾶν,^{PräInfAkt}
 viel der Drachme aus [26e] der Orchestra gekauft habenden des Sokrates aus zulachen,
 of much drachma from the orchestra having bought of Socrates to laugh at,
 ἐὰν^{Kon} προσποιῇται^{Präm/PKmj} ἑαυτοῦ^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
 wenn vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares
 if ever he pretend himself to be, otherwise and also thus strange things
 ὄντα;^A ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός,^G οὕτως^{Adv} σοι^D δοκῶ;^{PräAkt} οὐδένα^A νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A
 seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir scheine ich; keinen meine ich Gott
 being; but, O by of Zeus, just so to you I seem; no one I think god
 εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ',^{Pt} ὅπως^{Adv} τιούνη. ἄπιστός^{AdjN} γ',^{Pt} εἰ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε;^V
 zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer. ungläubwürdig ja bist du, o Meletos,
 to be; not not however by Zeus not even in any way. unbelieving at least you are, O Meletus,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖς^{PräAkt} σαυτῷ.^D ἐμοὶ^D γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} οὗτος^N
 und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst. mir denn scheint dieser hier,
 and these things however, as to me you seem, to your self. to me for seems this man here,
 ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πάνυ^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} ὑβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und und zügellos, und einfach die
 O men Athenians, very to be insolent man and unrestrained, and and simply the
 γραφὴν^A ταύτην^A ὑβρεῖ^D τινὶ^D καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
 Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend
 indictment this with hubris some and lack of discipline and youth
 γράψασθαι.^{AorMedInf}
 zu schreiben zu haben.
 to have written.

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι^D διαπειρωμένῳ^D ἄρα^{Pt} γνώσεται^{FuM/P}
 scheint denn so wie Rätsel zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen
 it seems for just as riddle to one putting together having tested then will know
 Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δὴ^{Pt} ἐμοῦ^G χαριεντιζομένου^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D
 Sokrates der the weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst
 Socrates the wise indeed of me jesting against myself
 λέγοντος,^G ἢ^{Kon} ἐξαπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας;^A
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;
 speaking, or I will deceive him and the others the hearing;
 οὗτος^N γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D φαίνεται^{Präm/P} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} αὐτὸς^N ἐαυτῷ^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der
 this for to me appears the opposite things to say himself to himself in the
 γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων,^N ἀλλὰ^{Kon}
 Schrift so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Sokrates Götter nicht meinend,
 indictment just as would if might say does wrong Socrates gods not thinking, but

θεοὺς^A νομίζων.^N καίτοι^{Kon} τοῦτο^N ἐστὶ^{PräAkt} παίζοντος.^G συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δή,^{Pt} ὧ^{ij}
 Götter meinend. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfet zusammen ja, o
 gods thinking. and yet this is of one joking. consider together indeed, O
 ἄνδρες,^V ἧ^{Pr} μοι^D φαίνεται^{PräM/P} ταῦτα^A λέγειν.^{PräInfAkt} σὺ^N δέ^{Pt} ἡμῖν^D
 Männer, wie mir scheint dieses zu sagen. du aber uns
 men, in which way to me appears these things to say. you but to us
 ἀποκρίναι,^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε.^V ὑμεῖς^N δέ,^{Pt} ὅπερ^{Pr} κατ'^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A
 antwor-te, o Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch
 answer, O Meletus. you but, the very thing according to beginnings you
 παρητησάμην,^{AorMed} μέμνησθέ^{PerM/Plmv} μοι^D μὴ^{Pt} θορυβεῖν.^{PräInfAkt} ἔάν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D
 ersuchte ich, erinnert euch mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden
 I begged off, remember to me not to make noise if ever in the accustomed
 τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι.^{PräM/P} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N ἀνθρώπων,^G ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 Weise die Reden mache ich. ist wer auch immer der Menschen, o Meletos,
 man-ner the speeches I make. there is whoever of men, O Meletus,
 ἀνθρώπειά^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει;^{PräAkt}
 menschliche zwar meint Dinge zu sein, Menschen aber nicht meint er;
 human indeed he thinks things to be, men but not he thinks;
 ἀποκρινέσθω,^{PräM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω.^{PräAktImv} ἔσθ'^{PräAkt}
 er möge antworten, o Männer, und nicht andere und andere lärm-möge- ist
 let him answer, O Men, and and not other and other let him make noise. there is
 ὅστις^N ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει,^{PräAkt} ἵππικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα;^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht
 whoever whoever horses indeed not he thinks, horse affairs but matters; or flute players indeed not
 νομίζει^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} αὐλητικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα;^A οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν.^G εἰ^{Kon}
 meint zu sein, flötenspielerische aber Dinge; nicht ist, o bester der Männer- wenn
 he thinks to be, flute matters but matters; not is, O best of men. if
 μὴ^{Pt} σὺ^N βούλει^{PräM/P} ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plmv} ἐγὼ^N σοὶ^D λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 nicht du willst zu antworten, ich dir sage ich auch and den anderen
 not you wish to answer, I to you say I say and to the others
 τουτοῖσι.^D ἄλλα^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D γέ^{Pt} ἀποκρίναι.^{AorMedImv} ἔσθ'^{PräAkt} [27c] ὅστις^N
 diesen hier. aber das auf diesem ja antwor-te- ist wer auch immer
 these here. but the upon this at least answer. is there anyone who
 δαιμόνια^A μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A εἶναι,^{PräInfAkt} δαίμονας^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει;^{PräAkt}
 Dämonien zwar meint Dinge zu sein, Daimonen aber nicht meint er;
 daimonic things on the one hand thinks matters to be, daemons but not thinks;
 οὐκ^{Pt} ἔστιν.^{PräAkt} ὥς^{Kon} ὦν^{ησας} ὅτι^{Kon} μόγις^{Adv} ἀπεκρίνω^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τουτωνί^G
 nicht ist. wie du halfst dass mühselig antwor-te ich durch diese da
 not there is. how you benefited that with difficulty I answer by of these here
 ἀναγκαζόμενος.^N οὐκοῦν^{Pt} δαιμόνια^A μὲν^{Pt} φῆς^{PräAkt} με^A καὶ^{Kon} νομίζεις^{PräInfAkt}
 gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen
 being compelled. then surely daimonic things on the one hand you say me and to think
 καὶ^{Kon} διδάσκειν,^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} οὐν^{Pt} καὶ^{Adv} εἴτε^{Kon} παλαιά,^{AdjA} ἀλλ'^{Kon} οὐν^{Pt} δαιμόνια^A γέ^{Pt}
 und zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonien ja
 and and to teach, whether then new or whether old, but then daimonic things at least
 νομίζω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{Adv} λόγον,^A καὶ^{Kon} ταῦτα^A καὶ^{Kon} διωμῶσω^{FuM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 meine ich gemäß den deinen Logos Rede, und und diese und werde beschwören in der
 I think according to the your account, and and these and I will swear in the
 ἀντιγραφῇ.^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαιμόνια^A νομίζω,^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N
 Gegen Schrift. wenn aber Dämonien meine ich, auch und Daimonen ja wohl große Notwendigkeit
 against writing. if but daimonic things I think, and and daemons surely much necessity
 νομίζεις^{PräInfAkt} μέ^A ἔστιν.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} ἔχει^{PräAkt} δή^{Pt} τίθηναι^{PräAkt} γάρ^{Pt}
 zu meinen mich ist- nicht so verhält es sich; verhält es sich ja- setze ich denn
 to think me there is. not thus it holds; it holds indeed. I set for
 σε^A ὁμολογοῦντα,^A ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀποκρίνη.^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} δαίμονας^A [27d] οὐχ^{Pt} ἤτοι^{Kon}
 dich zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder
 you agreeing, since since not you answer. the but daemons not either

θεούς^A γε^{Pt} ἡγούμεθα^{PräM/P} ἢ^{Kon} θεῶν^G παῖδας^A φῆς^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 Götter ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also
 gods at least we consider or of gods children; you say or not; very indeed. then surely
 εἴπερ^{Kon} δαίμονας^A ἡγοῦμαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} σὺ^N φῆς^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θεοί^N τινές^N
 wenn wirklich Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige
 if indeed daimons I consider, as you say, if on the one hand gods some
 εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N τοῦτ'^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὅ^A ἐγώ^N φημί^{PräAkt} σε^A αἰνίττεσθαι^{PräM/Plnf}
 sind die Daimonen, dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen
 are the daimons, this would might be which I say say you to speak in riddles
 καὶ^{Kon} χαριεντίζεσθαι^{PräM/Plnf} θεοὺς^A οὐχ^{Pt} ἡγούμενον^{PräM/P} φάναι^{PräInfAkt} με^A θεοὺς^A αὐ^{Pt}
 und scherzen zu lassen, Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder
 and to jest, gods not considering to say me gods again
 ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάλιν^{Adv} ἐπειδὴ^{Kon} γε^{Pt} δαίμονας^A ἡγοῦμαι^{PräM/P} εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὐ^{Pt} οἱ^{ArtN} δαίμονες^N
 für halten wiederum, weil ja Dämonen halte ich, wenn aber wieder die Daimonen
 to consider again, since indeed at least daimons I consider- if but again the daimons
 θεῶν^G παῖδες^N εἰσιν^{PräAkt} νόθοι^{AdjN} τινές^N ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} νυμφῶν^G ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} τινῶν^G
 der Götter Kinder sind unechte einige oder aus Nymphen oder aus einigen
 of gods children are bastard some or from out of of nymphs or from out of of some
 ἄλλων^{AdjG} ὧν^G δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} λέγονται^{PräM/P} τίς^N ἂν^{Pt} ἀνθρώπων^G θεῶν^G μὲν^{Pt}
 anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl der Menschen der Götter zwar
 of others of whom indeed and are said, who would of men of gods on the one hand
 παῖδας^A ἡγοῖτο^{PräM/POp} εἶναι^{PräInfAkt} θεοὺς^A δέ^{Pt} μή^{Pt} ὁμοίως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} [27e] ἄτοπον^{AdjN}
 Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn wohl un passend
 children might consider to be, gods but not; likewise for would absurd
 εἴη^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^N ἵππων^G μὲν^{Pt} παῖδας^A ἡγοῖτο^{PräM/POp} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder auch
 might be just as would if someone of horses on the one hand children might consider or even
 ὄνων^G τοὺς^{ArtA} ἡμιόνους^A ἵππους^A δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄνους^A μὴ^{Pt} ἡγοῖτο^{PräM/POp} εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ὧ^j
 der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht halten würde zu sein, aber, o
 of donkeys, the mules, horses but and donkeys might consider to be. but, O
 Μέλητε^V οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅπως^{Kon} σὺ^N ταῦτα^A οὐχὶ^{Pt} ἀποπειρώμενος^N ἡμῶν^G ἐγράψω^{AorAkt}
 Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schreibst
 Meletus, not is how you these not making trial of us you wrote
 τὴν^{ArtA} γραφὴν^A ταύτην^A ἢ^{Kon} ἀπορῶν^N ὅτι^{Kon} ἐγκαλοῖς^{PräAkt} ἐμοί^D ἀληθές^{AdjA} ἀδίκημα^A
 die Anklage diese oder ratlos seiend dass that vorwirfst mir wahres Unrechtstat-
 the indictment this or being at a loss that you bring a charge to me true wrong-
 ὅπως^{Kon} δέ^{Pt} σὺ^N τινὰ^A πείθεις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} μικρὸν^{AdjA} νοῦν^A ἔχοντα^{PräAkt} ἀνθρώπων^G
 wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,
 how but you someone you might persuade would and small mind having of men,
 ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαίμονια^A καὶ^{Kon} θεῖα^{AdjA} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}
 dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zu halten, und
 that not of the same it is both daimonic things and and divine things to consider, and
 αὐ^{Pt} τοῦ^{ArtG} αὐτοῦ^{AdjG} μήτε^{Kon}
 wieder des selben weder
 again of the same neither

St. 28a

δαίμονας^A μήτε^{Kon} θεοὺς^A μήτε^{Kon} ἥρωας^A οὐδεμία^{AdjN} μηχανή^N ἐστίν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o Männer
 daimons nor gods nor heroes, no device is. is. but for, O men
 Ἀθηναῖοι^V ὥς^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγώ^N οὐκ^{Pt} ἀδικῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Μελήτου^G γραφὴν^A οὐ^{Pt}
 Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos Anklage, nicht
 Athenians, that on the one hand I do wrong according to the of Meletus indictment, not
 πολλῆς^{AdjG} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἀπολογίας^G ἀλλὰ^{Kon} ἱκανὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ὅ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 großer mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch dies- was aber auch
 much to me seems to be of defense, but sufficient even these- what but also
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} πολλή^{AdjN} μοι^D ἀπέχθεια^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 in den früheren sagte ich, dass viel mir Abneigung ist geworden und gegen
 in the earlier I was saying, that much to me enmity has come to be and toward

πολλούς, ^{AdjA} εὖ ^{Adv} ἵστε ^{PräAktImv} ὅτι ^{Kon} ἀληθές ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτ ^N ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} ὃ ^N ^{Pr} ἐμέ ^A ^{Pr}
 viele, gut, wisset, dass, wahr, ist, und, dies, ist, was, mich
 many, well, know, that, true, is, and, this, is, what, me
 αἶρεϊ, ^{PräAkt} ἐάνπερ ^{Kon} αἶρῃ, ^{PräAktKnj} οὐ ^{Pt} Μέλητος ^N οὐδὲ ^{Kon} ἄνυτος ^N ἀλλ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG}
 ergreift, wenn immer, ergreife es, nicht, Meletos, noch, Anytos, sondern, die, der, vielen
 takes, if indeed, may take, not, Meletus, nor, Anytus, but, the, of the, many
 διαβολή ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} φθόνος ^N ἃ ^A ^{Pr} δὴ ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἄλλους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἀγαθοὺς ^{AdjA} [28b]
 Verleumdung und auch, Neid, welche, ja, viele, und, andere, und, gute
 slander and and, envy, which things, indeed, many, and, others, and, good
 ἄνδρας ^A ἥρκεν, ^{PerAkt} οἶμαι ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} αἰρήσει ^{FuAkt} οὐδὲν ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} δεινὸν ^{AdjN} μὴ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ἐμοί ^D ^{Pr}
 Männer hat ergriffen, ich meine, aber auch, wird ergreifen, nichts, aber, furchtbar, nicht, bei, mir
 men, has taken, I think, but also, will take, nothing, but, terrible, not, in, me
 στή, ^{AorAktKnj} ἴσως ^{Adv} ἂν ^{Pt} οὐν ^{Pt} εἴποι ^{AorAktOp} τις ^N ^{Pr} εἴτ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} αἰσχύνῃ, ^{PräM/P} ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V
 stehen möge, vielleicht, wohl, nun, würde sagen, jemand, dann, nicht, schämst du dich, o, Sokrates,
 may stand, perhaps, would, then, might say, someone, then, not, are ashamed, O, Socrates,
 τοιοῦτον ^{AdjA} ἐπιτήδευμα ^A ἐπιτηδεύσας ^N ^{AorAkt} ἐξ ^{Prp} οὗ ^G ^{Pr} κινδυνεύεις ^{PräAkt} νυνὶ ^{Adv} ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt}
 solches Betreiben, betrieben habend, aus, dessen, bist du in Gefahr, jetzt, zu sterben;
 such, pursuit, having practiced, out of, which, you risk, now, to die;
 ἐγὼ ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} τοῦτ ^D ^{Pr} ἂν ^{Pt} δίκαιον ^{AdjA} λόγον ^A ἀντεῖποιμι, ^{AorAktOp} ὅτι ^{Kon} οὐ ^{Pt} καλῶς ^{Adv} λέγεις, ^{PräAkt} ὦ ^{ij}
 ich, aber, diesem, wohl, gerechten, Logos Rede, würde entgegnen, dass, nicht, gut, du sagst, o
 I, but, to this, would, just, argument, I might reply, that, not, well, you speak, O
 ἄνθρωπε, ^V εἰ ^{Kon} οἶεϊ ^{PräAkt} δεῖν ^{PräInfAkt} κίνδυνον ^A ὑπολογίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} τοῦ ^{ArtG} ζῆν ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon}
 Mensch, wenn, du meinst, nötig zu sein, Gefahr, ein zuberechnen, des, Lebens, oder
 man, if, you think, it necessary, danger, to calculate, of the, to live, or
 τεθνάναι, ^{PerInfAkt} ἄνδρα ^A ὅτου ^G ^{Pr} τι ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} σμικρὸν ^{AdjN} ὄφελός ^N ἐστίν, ^{PräAkt} ἀλλ ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 gestorben sein, einen Mann, wovon, etwas, auch, kleines, Nutzen, ist, sondern, nicht
 to have died, a man, of which, some thing, even, small, benefit, is, but, not
 ἐκεῖνο ^A ^{Pr} μόνον ^{AdjA} σκοπεῖν ^{PräInfAkt} ὅταν ^{Kon} πράττῃ, ^{PräAktKnj} πότερον ^{Kon} δίκαια ^{AdjA} ἢ ^{Kon} ἄδικα ^{AdjA}
 jenes, nur, betrachten, wenn, er handelt, ob, Gerechtes, oder, Ungerechtes
 that, only, to consider, whenever, one does, whether, just, or, unjust
 πράττει, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἀνδρός ^G ἀγαθοῦ ^{AdjG} ἔργα ^A ἢ ^{Kon} κακοῦ ^{AdjG} φαῦλοι ^{AdjN} [28c] γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} τῷ ^{ArtD}
 er tut, und, eines Mannes, guten, Werke, oder, schlechten, minderwertige, denn, wohl, dem
 does, and, of a man, good, works, or, bad, base, for, would, to the
 γε ^{Pt} σῷ ^{AdjD} λόγῳ ^D εἴεν ^{PräAktOp} τῶν ^{ArtG} ἡμιθέων ^G ὅσοι ^N ^{Pr} ἐν ^{Prp} Τροίᾳ ^D τετελευτήκασιν, ^{PerAkt}
 ja, deinem, Logos Rede, wären, der, Halbgötter, so viele, in, Troja, sind gestorben
 at least, your, argument, would be, of the, half gods, as many as, in, Troy, have ended life
 οἱ ^N ^{Pr} τε ^{Pt} ἄλλοι ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} τῆς ^{ArtG} Θέτιδος ^G υἱός, ^N ^{Pr} ὅς ^N ^{Pr} τοσοῦτον ^{AdjA} τοῦ ^{ArtG} κινδύνου ^G
 die, und, anderen, und, der, der, Thetis, Sohn, der, so sehr, der, Gefahr
 who, and, others, and, the, of the, Thetis, son, who, so much, of the, danger
 κατεφρόνησεν, ^{AorAkt} παρὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} αἰσχρόν ^{AdjA} τι ^A ^{Pr} ὑπομεῖναι, ^{AorInfAkt} ὥστε, ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon}
 verachtete, neben, das, Schändliche, irgend etwas, zu ertragen, so dass, als
 he despised, contrary to, the, shameful, something, to endure, so that, since
 εἶπεν, ^{AorAkt} ἡ ^{ArtN} μήτηρ ^N αὐτῷ ^D ^{Pr} προθυμουμένῳ ^D ^{PräM/P} Ἑκτορα ^A ἀποκτείνει, ^{AorInfAkt} θεὸς ^N οὔσα, ^N ^{PräAkt}
 sagte, die, Mutter, ihm, sich eifrig bemühenden, Hektor, zu töten, Gottheit, seiend,
 she said, the, mother, to him, being eager, Hector, to kill, a goddess, being,
 οὕτως ^{Adv} πως, ^{Adv} ὥς ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} οἶμαι, ^{PräM/P} ὦ ^{ij} παῖ, ^V εἰ ^{Kon} τιμωρήσεις, ^{FuAkt} Πατρόκλῳ ^D τῷ ^{ArtD}
 soeben, irgendwie, wie, ich, meine, o, Kind, wenn, du wirst bestrafen, dem Patroklos, dem
 just so, somehow, as, I, think, O, child, if, you will avenge, Patroclus, the
 ἐταίρῳ ^D τὸν ^{ArtA} φόνον ^A καὶ ^{Kon} Ἑκτορα ^A ἀποκτενεῖς, ^{FuAkt} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἀποθανῇ, ^{AorAktKnj} αὐτίκα ^{Adv} γάρ ^{Pt}
 Gefährten, den, Mord, und, Hektor, wirst töten, selbst, wirst sterben—, sogleich, denn
 companion, the, murder, and, Hector, you will kill, your self, you may die—, straightway, for
 τοι, ^{Pt} φησί, ^{PräAkt} μεθ ^{Prp} Ἑκτορα ^G πότμος ^N ἐτοῖμος ^{AdjN} —ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τοῦτο ^A ^{Pr} ἀκούσας, ^N ^{AorSAkt} τοῦ ^{ArtG}
 dir, sagt sie, nach, Hektor, Schicksal, bereit, —der, aber, dies, gehört habend, des
 indeed, she says, after, Hector, fate, ready, —the, but, this, having heard, of the
 μὲν ^{Pt} θανάτου ^G καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} κινδύνου ^G ὠλιγώρησε, ^{AorAkt} πολὺ ^{AdjA} δὲ ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp}
 zwar, Todes, und, der, Gefahr, verachtete, viel, aber, mehr
 on the one hand, death, and, of the, danger, he made light of, much, but, more

δεισας ^N gefürchtet habend having feared	[28d] τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} Leben to live	κακὸς ^{AdjN} schlecht base	ὦν ^N seiend being	καί ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	φίλοις ^D Freunden friends	μὴ ^{Pt} nicht not			
τιμωρεῖν ^{PräInfAkt} zu rächen, to avenge,	αὐτίκα ^{Adv} sofort, straightway,	φησί ^{PräAkt} sagt er, he says,	τεθναίνην ^{PerAktOp} möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην ^A Strafe penalty	ἐπιθεῖς ^N AorSAkt auferlegt habend having imposed	τῷ ^{ArtD} dem on the					
ἀδικοῦντι ^D Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	μένω ^{PräAkt} bleibe I may remain	καταγέλαστος ^{AdjN} lächerlich ridiculous	παρὰ ^{Prp} bei by	νηυσὶ ^D Schiffen ships	κορωνίσιν ^{AdjD} gebogten beaked			
ἄχθος ^N Last burden	ἀρούρης ^G des Ackers. of earth.	ἡ ^{Pt} wirklich or	αὐτὸν ^A ihn him	οἷε ^{PräAkt} meinst du you think	φροντίσαι ^{AorInfAkt} bedacht zu haben to care	θανάτου ^G des Todes of death	καί ^{Kon} und and	κινδύνου ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so thus	γὰρ ^{Pt} nämlich for	
ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich, it holds,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit· truth·	οὐ ^G wo where	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N jemand someone	ἐαυτὸν ^A sich selbst him self	τάξῃ ^{AorAktKjn} aufstellen möge he may place	
ἡγησάμενος ^N erachtend having judged	βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} oder or	ὕπ ^{Prp} von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ ^{AorPasKjn} befohlen werde, he may be placed,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier there				
δεῖ ^{PräAkt} muss, it is necessary,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint, it seems,	μένοντα ^A PräAkt bleibend remaining	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt} zu wagen, to risk,	μηδέν ^A Pr nichts nothing	ὑπολογιζόμενον ^A Präm/P ein zuberechnen calculating				
μήτε ^{Kon} weder neither	θάνατον ^A Tod death	μήτε ^{Kon} noch nor	ἄλλο ^{AdjA} anderes other	μηδέν ^A Pr nichts nothing	πρὸ ^{Prp} vor before	τοῦ ^{ArtG} dem the	αἰσχροῦ ^{AdjG} Schändlichen. shameful.	ἐγὼ ^N ich I	οὖν ^{Pt} nun therefore	δεινὰ ^{AdjA} Schreckliches terrible things	ἂν ^{Pt} wohl would
εἶην ^{PräAktOp} wäre I be	εἰργασμένος ^N bewirkt habend, having done,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	[28e] εἰ ^{Kon} wenn if	ὅτε ^{Kon} als when	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	με ^A Pr mich me	οἱ ^{ArtN} die the		
ἄρχοντες ^N Amtsträger rulers	ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen, they were ordering,	οὓς ^A Pr die whom	ὕμεῖς ^N Pr ihr you	εἴλεσθε ^{AorSM/P} gewählt habt you chose	ἄρχειν ^{PräInfAkt} zu herrschen to rule	μου ^G Pr über mich, of me,	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in			
Ποτειδαῖα ^D Potidaia Potidaea	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	Ἀμφιπόλει ^D Amphipolis Amphipolis	καί ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} bei at	Δηλίῳ ^D Delion, Delium,	τότε ^{Adv} damals then	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐ ^G Pr wo where	ἐκεῖνοι ^N Pr jene those	
ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen they were ordering	ἔμενον ^{ImpAkt} blieb ich I was remaining	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καί ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	τις ^N Pr irgend ein person	καί ^{Kon} auch and	ἐκινδύνευον ^{ImpAkt} riskierte ich I was risking				
ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt} zu sterben, to die,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	θεοῦ ^G Gottes god	τάττοντος ^G PräAkt befehlend seienden, ordering,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὥήθην ^{AorM/P} meinte ich I thought	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also		
ὕπελαβον ^{AorAkt} annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά ^A PräAkt philosophierend philosophizing	με ^A Pr mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	καί ^{Kon} und and	ἐξετάζοντα ^A PräAkt untersuchend examining					
ἐμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen, others,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	δὲ ^{Pt} aber but	φοβηθεῖς ^N AorPas erschrocken having been afraid	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον ^A Tod death			

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^A _{Pr}	πράγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἶη ^{PräAktOp}		
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing	verlassen würde ich I would leave	die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	wäre, it would be,		
καί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ὅτι ^{Kon}
und and	wie as	wahrhaft truly	damals then	wohl would	mich me	mit Recht justly	würde vorführen might bring in	jemand someone	in into	Gericht, law court,	dass that
οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^N _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	μαντεῖα ^D	καί ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}	θάνατον ^A		
nicht not	meine ich I think	Götter gods	zu sein to be	ungehorsam seiend disobeying	der the	Weissagung oracle	und and	gefürchtet habend having feared	Tod death		
καί ^{Kon}	οἰόμενος ^N _{PräM/P}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὦν ^N _{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	θάνατον ^A		
und and	meinend thinking	weise wise	zu sein to be	nicht not	seiend. being.	das the	denn for	ja indeed	Tod death		

^{δε} διέναι, ^{PerInfAkt} gefürchtet zu haben, to have feared,	^ῶ ij ^{ἀνδρες,} V o Männer, men,	^{οὐδέν} A _{Pr} nichts nothing	^{ἄλλο} AdjA anderes else	^{ἐστίν} PräAkt ist is	^ἢ Kon als than	^{δοκεῖν} PräInfAkt scheinen zu to seem	^{σοφόν} AdjA weise wise	^{εἶναι} PräInfAkt zu sein to be
^{μὴ} Pt nicht not	^{ὄντα} A _{PräAkt} seiend· being·	^{δοκεῖν} PräInfAkt scheinen zu to seem	^{γὰρ} Pt denn for	^{εἰδέναι} PerInfAkt gewusst zu haben to have known	^{ἐστίν} PräAkt ist is	^ἃ A _{Pr} was the things which	^{οὐκ} Pt nicht not	^{οἶδεν} PerAkt weiß. he has known.
^{οἶδε} PerAkt weiß he knows	^{μέν} Pt zwar indeed	^{γὰρ} Pt denn for	^{οὐδεὶς} N _{Pr} niemand no one	^{τὸν} ArtA den the	^{θάνατον} A Tod death	^{οὐδ'} Kon und nicht nor	^{εἰ} Kon ob if	^{τυγχάνει} PräAkt trifft es sich it happens
^{πάντων} AdjG aller of all	^{μέγιστον} AdjNSup größtes greatest	^{ὅν} N _{PräAkt} seiend being	^{τῶν} ArtG der of the	^{ἀγαθῶν} ,AdjG Güter, good things,	^{δεδίασι} PerAkt sie fürchten they have feared	^{δ'} Pt aber but	^{ὥς} Kon wie as	^{εὖ} Adv gut well
^{εἰδότες} N _{PerAkt} gewusst habend having known	^{ὅτι} Kon dass that	[29b]	^{μέγιστον} AdjNSup größtes greatest	^{τῶν} ArtG der of the	^{κακῶν} AdjG Übel bad things	^{ἐστί} PräAkt ist. is.	^{καίτοι} Kon und doch and yet	^{πῶς} Adv wie how
^{ἄμαθία} N Unwissenheit ignorance	^{ἐστίν} PräAkt ist is	^{αὕτη} N _{Pr} diese this	^ἡ ArtN die the	^{ἐπονείδιστος} ,AdjN tadel würdig, reproachful,	^ἡ ArtN die the	^{τοῦ} ArtG des of the	^{οἷεσθαι} PräM/Plnf meinen zu to think	^{εἰδέναι} PerInfAkt gewusst zu haben to have known
^ἃ A _{Pr} the things which	^{οὐκ} Pt nicht not	^{οἶδεν} PerAkt er weiß; he has known;	^{ἐγὼ} N _{Pr} ich I	^{δ'} Pt aber, but,	^ᾧ ij ^{ἀνδρες,} V o Männer, men,	^{τούτω} D _{Pr} hierin in this	^{καί} Kon und and	^{ἐνταῦθα} Adv hier here
^{διαφέρω} PräAkt unterscheide ich mich I differ	^{τῶν} ArtG der of the	^{πολλῶν} AdjG vielen many	^{ἀνθρώπων} G Menschen, men,	^{καί} Kon und and	^{εἰ} Kon wenn if	^{δή} Pt ja indeed	^{τῷ} D _{Pr} irgend einem to someone	^{σοφώτερός} AdjNKmp weiser wiser
^{του} G _{Pr} eines than someone	^{φαίην} PräAktOp würde sagen I would say	^{εἶναι} PräInfAkt zu sein, to be,	^{τούτω} D _{Pr} hierin in this	^{ἂν} Pt wohl, would,	^{ὅτι} Kon dass that	^{οὐκ} Pt nicht not	^{εἰδώς} N _{PerAkt} gewusst habend having known	^{ἱκανῶς} Adv hinreichend sufficiently
^{τῶν} ArtG der of the things	^{ἐν} Prp in in	^{Ἅιδου} G Hades Hades	^{οὕτως} Adv so thus	^{καί} Kon auch and	^{οἶομαι} PräM/P meine ich I think	^{οὐκ} Pt nicht not	^{εἰδέναι} PerInfAkt gewusst zu haben· to have known·	^{τὸ} ArtN das the
^{καί} Kon und and	^{ἀπειθεῖν} PräInfAkt nicht gehorchen to disobey	^{τῷ} ArtD dem to the	^{βελτίονι} AdjDKmp Besseren better	^{καί} Kon und and	^{θεῷ} D Gott god	^{καί} Kon und and	^{ἀνθρώπω} D Menschen, man,	^{ὅτι} Kon dass that
^{αἰσχρόν} AdjN schändlich shameful	^{ἐστίν} PräAkt ist is	^{οἶδα} PerAkt ich weiß. I know.	^{προ} Prp vor before	^{οὖν} Pt also then	^{τῶν} ArtG der of the	^{κακῶν} AdjG Übel bad things	^ᾧ G _{Pr} deren of which	^{οἶδα} PerAkt ich weiß I know
^{ἐστίν} PräAkt ist, are,	^ἃ A _{Pr} the things which	^{μὴ} Pt nicht not	^{οἶδα} PerAkt ich weiß I know	^{εἰ} Kon ob if	^{καί} Kon auch even	^{ἀγαθὰ} AdjN Gute good things	^{ὄντα} A _{PräAkt} seiend being	^{τυγχάνει} PräAkt trifft es sich it happens
^{φοβήσομαι} FuM/P werde ich fürchten I will fear	^{οὐδέ} Kon und nicht nor	^{φεύξομαι} FuM/P werde ich fliehen· I will flee·	^{ὥστε} Kon so dass so that	^{οὐδ'} Kon und nicht not even	^{εἰ} Kon wenn if	[29c]	^{με} A _{Pr} mich me	^{νῦν} Adv jetzt now
^{ἀφίετε} PräAkt entlasst let go	^{Ἀντύω} D dem Anytos Anytus	^{ἀπιστήσαντες} N _{AorAkt} misstrauend geworden, having disbelieved,	^{ὃς} N _{Pr} der who	^{ἔφη} ImpAkt sagte was saying	^ἢ Kon oder either	^{τὴν} ArtA die the	^{ἀρχὴν} A Anfang beginning	^{οὐ} Pt nicht not
^{ἐμέ} A _{Pr} mich me	^{δεῦρο} Adv hierher hither	^{εἰσελθεῖν} AorSAktInf hinein zu gehen to go in	^ἢ Kon oder, or,	^{ἐπειδὴ} Kon nachdem since	^{εἰσηλθόν} AorSAkt ich eintrat, I went in,	^{οὐχ} Pt nicht not	^{οἶόν} AdjN möglich possible	^{τ'} Pt ja and
^{μὴ} Pt nicht not	^{ἀποκτείνει} AorSAktInf zu töten to kill	^{με} A _{Pr} mich, me,	^{λέγων} N _{PräAkt} sagend saying	^{πρὸς} Prp zu towards	^{ὑμᾶς} A _{Pr} euch you	^{ὥς} Kon dass that	^{εἰ} Kon wenn if	^{διαφευξοίμην} FuM/POp ich entkommen würde I might escape
^{ὑμῶν} G _{Pr} eurer of you	^{οἱ} ArtN die the	^{υἱές} N Söhne sons	^{ἐπιτηδεύοντες} N _{PräAkt} betreibend practicing	^ἃ A _{Pr} the things which	^{Σωκράτης} N Sokrates Socrates	^{διδάσκει} PräAkt lehrt teaches	^{πάντες} AdjN alle all	

νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	Ἀνύτῳ ^D	οὐ ^{Pt}	πεισόμεθα ^{FuM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἀφίεμέν ^{PräAkt}	σε ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D	μέντοι ^{Pt}
jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,
ἐφ ^{Prp}	ὥτε ^{DPT}	μηκέτι ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D	τῇ ^{ArtD}	ζητήσῃ ^D	διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon}		
auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry	verweilen to spend time	und nicht nor		
φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐάν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀλῶς ^{AorPasKj}	[29d]	ἔτι ^{Adv}	τοῦτο ^N	πράττων ^N	ἀποθανῇ ^{AorAktKj}		
philosophieren- to philosophize-	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this	tuend, doing,	wirst sterben you may die		
—εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	με ^A	ὅπερ ^A	εἶπον ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτοις ^D	ἀφίετε ^{AorAktOp}	εἴποιμ ^{AorAktOp}		
—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on	diesen these terms	liebet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say		
ἂν ^{Pt}	ὕμιν ^D	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^N	ὕμας ^A	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	O	Männer men	Athener, Athenians,	grüße I greet	zwar indeed	und and
πεισόμεναι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὕμιν ^D	καὶ ^{Kon}	ἕωσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐμπνέω ^{PräAkt}
werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe
οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ ^{PräAktKj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKj}	φιλοσοφῶν ^N	καὶ ^{Kon}	ὕμιν ^D		
fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all	werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you		
παρακελεύομενός ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενός ^N		ὅτῳ ^D	ἂν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυχάνω ^{PräAkt}	ὕμιν ^G	
zureden seiend exhorting	ja and	und and	vor zeigend seiend showing		welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	
λέγων ^N	οἷάπερ ^A		εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὦ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν ^N	
sagend saying	wie gerade solches such things as		gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,	
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ισχύν ^A	χρημάτων ^G	
der Stadt of city	der the	größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενός ^N	ὅπως ^{Kon}	σοι ^D	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλεῖστα ^{AdjASup}		
zwar indeed	nicht not	schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,		
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}
und and		Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N	
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever	jemand someone	
ὕμιν ^G	ἀμφισβήτησιν ^{AorAktKj}	καὶ ^{Kon}	φῇ ^{PräAktKj}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφῃσ ^{FuAkt}			
eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	werde ich lassen I will let go			
αὐτὸν ^A	οὐδ ^{Kon}	ἄπειμι ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}		
ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	und and		
ἐλέγξω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKj}	κεκτῆσθαι ^{PerM/Plnf}	ἀρετὴν ^A			
werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,			

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ ^{Pt}	ὄνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least
ποιεῖται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαιλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A	καὶ ^{Kon}	νεωτέρω ^{AdjDKmp}
hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D	ἂν ^{Pt}	ἐντυχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένω ^D	καὶ ^{Kon}
und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,	sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and

ἀστώ, ^D Bürger, to a citizen,	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀστοῖς, ^D Bürgern, citizens,	ὅσω ^D _{Pr} je näher by how much	μου ^G _{Pr} meiner of me	ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} näher nearer	ἐστὲ ^{PräAkt} seid ihr you are			
γένει. ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^N _{Pr} dieses these	γὰρ ^{Pt} denn for	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός, ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think	
οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	πω ^{Pt} noch yet	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	μεῖζον ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν ^{ArtA} die the	
ἐμὴν ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὑπηρεσίαν. ^A Dienst. service.	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	πράττων ^N _{PräAkt} tuend doing	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	περιέρχομαι ^{PräM/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	
πειθῶν ^N _{PräAkt} überredend persuading	ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you	καὶ ^{Kon} sowohl and	νεωτέρους ^{AdjAKmp} jüngere younger	καὶ ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε ^{Kon} weder neither	σωμάτων ^G der Körper of bodies				
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to care for	[30b]	μήτε ^{Kon} noch nor	χρημάτων ^G der Güter of money	πρότερον ^{Adv} vorher before	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω ^{Adv} so thus	σφόδρα ^{Adv} sehr much	ὥς ^{Kon} wie as	τῆς ^{ArtG} der of the		
ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that	ὥς ^{Kon} so as	ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best	ἔσται, ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων ^G Gütern money	ἀρετῇ ^N Tugend virtue	
γίγνεται, ^{PräM/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	χρήματα ^N Gelder money	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ ^{AdjA} Güter good things	τοῖς ^{ArtD} den to the		
ἀνθρώποις ^D Menschen people	ἅπαντα ^{AdjA} alle all	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	καὶ ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ. ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these things	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying	
διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τούς ^{ArtA} die the	νέους, ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ ^A _{Pr} dieses these things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ. ^{AdjN} schädlich- harmful-	εἰ ^{Kon} wenn if	δέ ^{Pt} aber but	τίς ^N _{Pr} jemand someone	μέ ^A _{Pr} mich me	
φησιν ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα, ^A _{Pr} dieses, these things,	οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	λέγει. ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς ^{Prp} zu as to	ταῦτα, ^A _{Pr} diesem, these things,			
φαίην ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πείθεσθε ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	ἑνὶ ^D dem Anytos Anytos	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	καὶ ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either
ἀφίετέ ^{PräAktImv} entlasst release	με ^A _{Pr} mich me	ἢ ^{Kon} oder or	μή, ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} dass since	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος ^G _{AorAkt} getan habenden having done	ἄλλα, ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even
εἰ ^{Kon} wenn if	μέλλω ^{PräAkt} werde ich I am about	πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι. ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μὴ ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv} lärm, make noise,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἐμμέναιε ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι ^D _{Pr} mir me	οἷς ^D _{Pr} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P} bat ich I asked	ὁμῶν, ^G _{Pr} euer, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ ^{Prp} auf upon				
οἷς ^D _{Pr} was the things which	ἂν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} hören- to listen-	καὶ ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	οἶμαι, ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες. ^N _{PräAkt} hörend. hearing.	μέλλω ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^A _{Pr} einiges some things	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἔρεῖν ^{FuInfAkt} sagen werden to say	καὶ ^{Kon} und and			
ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ ^{Prp} auf on	οἷς ^D _{Pr} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε. ^{FuM/P} werdet rufen- you will shout-	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt} macht do	τοῦτο. ^A _{Pr} dieses. this.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	με ^A _{Pr} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιούτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^A _{PräAkt} seiend being	οἷον ^A _{Pr} wie such as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	λέγω, ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not		

ἐμέ ^A _{Pr}	μείζω ^{AdjKmpA}	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	αὐτούς ^A _{Pr}	ἐμέ ^A _{Pr}	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}
mich me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	than	euch you	selbst- yourselves	mich for	zwar indeed	denn for	nichts nothing	wohl would
βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	Μέλητος ^N	οὔτε ^{Kon}	ἄνυτος ^N	οὐδέ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δύναίτο ^{Präm/POp}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would	könnte— be able—	nicht not	denn for
οἶομαι ^{Präm/P}	θεμιτὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ ^D	ὑπὸ ^{Prp}	χείρονος ^{AdjKmpG}			
meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man	von by	eines schlechteren a worse			
βλάπτεσθαι ^{Präm/Plnf}	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp}	μεντὰν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐξελάσειεν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}				
geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or	würde hinausstoßen might drive out	oder or				
ἀτιμώσειεν ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	οἶται ^{Präm/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	
würde entehren- might dishonor-	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps	meint thinks	und and	ein anderer other	irgendeiner someone	
που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά ^{AdjA}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶομαι ^{Präm/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	
irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but	viel much	mehr more	
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A _{Pr}	οὗτοι ^N _{Pr}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}			
zu tun to do	the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man	ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt			
ἀποκτείνου ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ῶ ^j	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὑπὲρ ^{Prp}	
zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	viel of much	mangele I lack	ich I	für on behalf of	
ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἀπολογεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	ὥς ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	οἶοιτο ^{Präm/PKnf}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	μή ^{Pt}	
meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,	sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not	
τι ^A _{Pr}	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	[30e]	δόσιν ^A	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	
etwas anything	fehl gehet you may err	über about	die the	des of the	Gottes god		Gabe gift	euch to you	meiner of me	
καταψηφισάμενοι ^N _{AorMed}	ἐὰν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnf}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	τοιούτου ^{AdjA}		
verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	mich me	tötet, you kill,	nicht not	leicht easily	einen anderen another	solchen such		
εὐρήσετε ^{FuAkt}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	προσκεῖμενον ^A _{Präm/P}	τῇ ^{ArtD}			
werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous	zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the			
πόλει ^D	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ὥπερ ^{Kon}	ἵππῳ ^D	μεγάλῳ ^{AdjD}	μέν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γενναίῳ ^{AdjD}	ὑπὸ ^{Prp}
Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse	großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by
δε ^{Pt}	νωθεστέρω ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένῳ ^D _{Präm/P}	ἐγείρεσθαι ^{Präm/Plnf}	ὑπὸ ^{Prp}	μύωπός ^G	τινος ^G _{Pr}	οἷον ^A _{Pr}		
aber but	träge ren more sluggish	und and	bedürftig seiend needing	geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as		
οἱ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐμέ ^A _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προστεθκέναι ^{PerAktInf}	τοιούτον ^{AdjA}	τινα ^A _{Pr}
ja indeed	mir to me	scheint seems	der the	Gott god	mich me	der to the	Stadt city	hinzu gefügt zu haben to have set	solchen such a	einen, one,
ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἐγείρων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πειθων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὀνειδίζων ^N _{PräAkt}	ἓνα ^A _{Pr}	ἕκαστον ^{AdjA}			
euch you	aufweckend rousing	und and	überredend persuading	und and	scheltend reproaching	einen one	jeden each			

St. 31a

οὐδέν ^A _{Pr}	παύομαι ^{Präm/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^N _{PräAkt}	τοιούτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}		
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then		
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὑμῖν ^D _{Pr}	γενήσεται, ^{FuM/P}	ὧ ^j	ἄνδρες, ^V	ἀλλ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	ἐμοῖ ^D _{Pr}	πεῖθησθε, ^{Präm/PKnf}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	o O	Männer, men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	gehorchet ihr, you obey,
φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου. ^G _{Pr}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	δ. ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀχθόμενοι, ^N _{Präm/P}	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
werdet schonen you will spare	meiner- me-	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,	so wie just as	die the	

νυστάζοντες ^N PräAkt dösend seiend dozing	ἐγείρομενοι, ^N PräM/P auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες ^N AorAkt schlagend habend striking	ἂν ^{Pt} wohl would	με, ^A Pr mich, me,	πειθόμενοι ^N PräM/P gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, ^D Anytos, Anytus,					
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀποκτεínaιτε, ^{AorAktOp} würdet ihr töten, you kill,	εἴτα ^{Adv} dann then	τὸν ^{ArtA} das the	λοιπὸν ^{AdjA} übrige remaining	βίον ^A Leben life	καθεύδοντες ^N PräAkt schlafend sleeping				
διατελοῖτε ^{PräAktOp} fort fahren würdet you would continue	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τινα ^A Pr irgendeinen someone	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ὕμῖν ^D Pr euch to you	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp} würde entsenden might send		
κηδόμενος ^N PräM/P sich kümmernd caring	ὕμῶν. ^G Pr euer. of you.	ὅτι ^{Kon} dass that	δ ^{Pt} aber but	ἐγὼ ^N Pr ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ὦν ^N PräAkt seiend being	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	οἷος ^N Pr wie as	ὕπο ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des the	
θεοῦ ^G Gottes god	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	δεδοσθαι, ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθένδε ^{Adv} von hieraus from here	ἂν ^{Pt} wohl would	[31b]	κατανοήσατε. ^{AorAktKnj} würdet erkennen you might perceive.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	εἴκει ^{PerAkt} scheint it seems	τὸ ^{ArtN} das the	ἐμὲ ^A Pr mich me	τῶν ^{ArtG} der of the	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^G Pr meiner selbst of my self	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktlnf} vernachlässigt zu haben to have neglected			
καί ^{Kon} und and	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu enthalten to endure	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^G PräM/P vernachlässigt werdenden being neglected	τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	ἤδη ^{Adv} schon already	ἔτη, ^A Jahre, years,	τὸ ^{ArtA} das the	δὲ ^{Pt} aber but		
ὑμέτερον ^{AdjA} eure yours	πράττειν ^{PräAktlnf} zu tun to do	ἀεί, ^{Adv} immer, always,	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem to each	προσιόντα ^A PräAkt heran gehend approaching	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	πατέρα ^A Vater father	ἢ ^{Kon} oder or			
ἀδελφὸν ^A Bruder brother	πρεσβύτερον ^{AdjA} älteren elder	πείθοντα ^A PräAkt überredend persuading	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς. ^G der Tugend. of virtue.	καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^A Pr etwas something			
ἀπὸ ^{Prp} von from	τούτων ^G Pr diesen of these	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt} genoss ich I was enjoying	καί ^{Kon} und and	μισθὸν ^A Lohn wage	λαμβάνων ^N PräAkt nehmend receiving	ταῦτα ^A Pr dieses these things	παρεκελεύομην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt} hatte ich I was having	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^A Pr irgendeinen some	λόγον. ^A Grund- account-	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	ὁρᾶτε ^{PräAktlnf} sehet see	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	αὐτοῖς ^N Pr selbst yourselves	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the
κατήγοροι ^N Ankläger accusers	τάλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all	ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγοροῦντες ^N PräAkt anklagend accusing	τούτῳ ^A Pr dieses this	γε ^{Pt} ja at least	οὐχ ^{Pt} nicht not			
οἷοι ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} auch and	ἐγένοντο ^{AorAkt} wurden they became	ἀπαναισχυντῆσαι ^{AorAktlnf} völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι ^N AorSMed dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα, ^A Zeugen, witness,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N Pr ich I			
ποτε ^{Adv} einst ever	τινα ^A Pr irgendeinen someone	ἢ ^{Kon} oder either	ἐπραξάμην ^{AorMed} trug ich ein I collected	μισθὸν ^A Lohn wage	ἢ ^{Kon} oder or	ἦτησα. ^{AorSAkt} erbat ich. I asked.	ἱκανὸν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ, ^{Pt} denn, for,	οἶμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	ἐγὼ ^N Pr ich I	
παρέχομαι ^{PräM/P} stelle ich bei I provide	τὸν ^{ArtA} den the	μάρτυρα ^A Zeugen witness	ὥς ^{Kon} dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	τὴν ^{ArtA} die the	πενίαν. ^A Armüt. poverty.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	
δόξειεν ^{AorAktOp} würde scheinen might seem	ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι, ^{PrälnfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} dass that	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N Pr ich I	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	μέν ^{Pt} zwar indeed	ταῦτα ^A Pr dieses these things	συμβουλεύω ^{PräAkt} rathe ich I advise		
περιῶν ^N PräAkt umher gehend going around	καί ^{Kon} und and	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt} mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τολμῶ ^{PräAkt} wage ich I dare	ἀναβαίνων ^N PräAkt hinauf steigend going up	εἰς ^{Prp} Prp in into	τὸ ^{ArtA} ArtA die the		
πλήθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} die the	ὑμέτερον ^{AdjA} eure yours	συμβουλεύειν ^{PräAktlnf} zu beraten to advise	τῇ ^{ArtD} ArtD der to the	πόλει. ^D Stadt. city.	τούτου ^G Pr dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	αἰτίον ^{AdjN} Ursache cause	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὃ ^N Pr was which	
ὕμεις ^N Pr ihr you	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt} gehört habt have heard	πολλαχοῦ ^{Adv} an vielen Orten in many places	λέγοντος, ^G PräAkt sagenden, speaking,	ὅτι ^{Kon} dass that	μοι ^D Pr mir to me	θεῖον ^{AdjN} göttlich divine			

τι^N Pr και^{Kon} δαίμονιον^{AdjN} [31d] γίγνεται^{PräM/P} φωνή^N ὅ^N Pr δὴ^{Pt} και^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D
 etwas und dämonisch [31d] entsteht Stimme, die ja auch in der Schrift
 something and daimonic comes to be voice, which indeed and in the indictment

ἐπικωμῶδων^N PräAkt Μέλητος^N ἐγράψατο^{AorMed} ἐμοί^D Pr δέ^{Pt} τοῦτ'^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδός^G
 verspottend Meletos schrieb er. mir aber dies ist aus Kindes
 mocking Meletus wrote. to me but this is from of child

ἄρξάμενον^N AorSMed φωνή^N τις^N Pr γιγνομένη^N PräM/P ἣ^N Pr ὅταν^{Kon} γένηται^{AorM/PKnf} ἀεὶ^{Adv}
 begonnen habend, Stimme irgendeine werdend, die wenn entsteht, immer
 having begun, voice some coming to be, which whenever may occur, always

ἀποτρέπει^{PräAkt} με^A Pr τοῦτο^A Pr ὃ^A Pr ἄν^{Pt} μέλλω^{PräAkt} πράττειν^{PräAktInf} προτρέπει^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐποτε^{Adv}
 wendet ab mich dieses was wohl ich beabsichtige zu tun, treibt voran aber niemals.
 turns away me this which would I am about to do, urges on but never.

τοῦτ'^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ὃ^N Pr μοι^D Pr ἐναντιοῦται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} και^{Kon} παγκάλως^{Adv}
 dies ist was mir widersetzt sich die politischen zu tun, und vortrefflich
 this is what to me opposes the political to do, and excellently

γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἐναντιοῦσθαι^{PräM/PInf} εὖ^{Adv} γάρ^{Pt} ἴστε^{PerAktImv} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V εἰ^{Kon}
 ja mir scheint sich zu widersetzen gut denn wisset, o Männer Athener, wenn
 at least to me seems to oppose well for know, O men Athenians, if

ἐγὼ^N Pr πάλαι^{Adv} ἐπεχείρησα^{AorAkt} πράττειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA} πράγματα^A πάλαι^{Adv} ἄν^{Pt}
 ich schon lange unternahm ich zu tun die politischen Angelegenheiten, schon lange wohl
 I long ago I attempted to do the political matters, long ago would

ἀπολώλῃ^{PerAkt} και^{Kon} οὐτ'^{Kon} ἄν^{Pt} ὑμᾶς^A Pr ὠφελήκῃ^{AorAktOp} οὐδέν^A Pr [31e] οὐτ'^{Kon} ἄν^{Pt}
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt nichts noch wohl
 I would have perished and and neither would you I would have benefited nothing nor would

ἐμαυτόν^A Pr και^{Kon} μοι^D Pr μὴ^{Pt} ἄχθεσθε^{PräM/PImv} λέγοντι^D PräAkt τὰ^{ArtA} λήθη^{AdjA} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem das Wahre nicht denn ist
 my self. and to me not be vexed to the speaking one the true things not for there is

ὅστις^N Pr ἀνθρώπων^G σωθήσεται^{FuM/P} οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D Pr οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} πλήθει^D οὐδενί^D Pr
 wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch noch anderer Menge keinem
 whoever of men will be saved neither to you nor to another crowd to no one

γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος^N PräM/P και^{Kon} διακλύων^N PräAkt πολλά^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} και^{Kon} παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp}
 echt sich widersetzend und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in
 genuinely opposing and hindering many unjust things and unlawful in in

τῇ^{ArtD} πόλει^D γίνεσθαι^{PräM/PInf} ἀλλ^{Kon}
 der Stadt zu geschehen, sondern
 the city to happen, but

St. 32a

ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D PräAkt μαχομένον^A PräM/P ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου^G (Adj/N)
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,
 necessary it is the to the being fighting on behalf of the right,

και^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεται^{FuM/PInf} ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben sondern nicht
 and if is about small time to be saved, to be a private citizen but not

δημοσιεύειν^{PräAktInf} μεγάλα^{AdjA} δ^{Pt} ἔγωγε^N Pr ὑμῖν^D Pr τεκμήρια^A παρέξομαι^{FuM/P} τούτων^G Pr οὐ^{Pt} λόγους^A
 öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen dieser, nicht Reden
 to be public man. great but I at least to you proofs I will provide of these, not words

ἀλλ^{Kon} ὃ^A Pr ὑμεῖς^N Pr τιμᾶτε^{PräAkt} ἔργα^A ἀκούσατε^{AorAktImv} δὴ^{Pt} μοι^D Pr τὰ^{ArtA} συμβεβηκότα^A PerAkt
 sondern was ihr schätzt, Taten. hört hear ja mir die Geschehen seienden,
 but what you honor. deeds. hear indeed to me the events that have happened,

ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnf} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Kon} ἄν^{Pt} ἐν^{AdjD} ὑπείκασθαι^{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 damit wisset dass auch nicht wohl einem würde nachgeben entgegen das
 in order that you may know that that not even would to one I would yield contrary to the

δικαίον^A (Adj/N) δέσας^N AorSAkt θάνατον^A μὴ^{Pt} ὑπέικων^N PräAkt δέ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἀπολοίμην^{AorM/POp}
 Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber sondern und wohl würde zugrunde gehen.
 just having feared death, not yielding but but and would I would perish.

ἐρῶ^{FuAkt} δέ^{Pt} ὑμῖν^D Pr φορτικὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} και^{Kon} δικανικά^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ^{Kon} ἐγὼ^N Pr γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 werde sagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische Wahrheiten aber. ich denn, o Männer
 I will say but to you tedious indeed and for the court, true but. I for, O men

Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἄλλην ^{AdjA} ein anderes other	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀρχὴν ^A Amt office	οὐδεμίαν ^{AdjA} kein none	πώποτε ^{Adv} jemals ever	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt} habe ich geführt I held	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει, ^D Stadt, city,
ἐβούλευσα ^{AorAkt} ich war im Rat I counselled	δέ ^{Pt} aber- but	καί ^{Kon} und and	ἔτυχεν ^{AorSAkt} es traf sich it befell	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us	ἣ ^{ArtN} die the	φυλὴ ^N Phyle tribe	Ἀντιοχίς ^N Antiochis Antiochis	πρυτανεύουσα ^{N PrāAkt} prytanisierend presiding	ὅτε ^{Kon} als when	
ὁμῆς ^{N Pr} ihr you	τοὺς ^{ArtA} die the	δέκα ^{Adj} zehn ten	στρατηγούς ^A Strategen generals	τοὺς ^{ArtA} die the	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνελομένους ^{A AorSMed} aufgenommen habenden having taken up	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐκ ^{Prp} aus from	τῆς ^{ArtG} der of the	
ναυμαχίας ^G See Schlacht ship battle	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed} habt beschlossen you resolved	ἅθροους ^{AdjA} gesamthaft in a body	κρίνειν, ^{PrāInfAkt} zu richten, to judge,	παρὰ ^{Adv} gesetzwidrig, unlawfully,	ὡς ^{Kon} wie as	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the			
ὕστερῳ ^{AdjDKmp} späteren later	χρόνῳ ^D Zeit time	πᾶσιν ^{AdjD} allen to all	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	ἔδοξεν ^{AorAkt} schien. it seemed.	τότ ^{Adv} damals then	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μόνος ^{AdjN} allein alone	τῶν ^{ArtG} der of the	πρυτάνεων ^G Prytaneen prytaneis	
ἠναντιώθην ^{AorPas} widersetzte mich I opposed	ὁμῖν ^{D Pr} euch to you	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ποιεῖν ^{PrāInfAkt} zu tun to do	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetzen laws	καί ^{Kon} und and	ἐναντία ^{AdjA} Gegenteiliges contrary things		
ἐψηφισάμην ^{AorMed} stimmte ich- I voted	καί ^{Kon} und and	ἐτοίμων ^{AdjG} der Bereiten of ready	ὄντων ^{G PrāAkt} der Seienden being	ἐνδεικνύναι ^{PrāInfAkt} anzuzeigen to show	με ^{A Pr} mich me	καί ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^{PrāInfAkt} weg zuführen to lead off			
τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων, ^G Redner, orators,	καί ^{Kon} und and	ὁμῶν ^{G Pr} eurer of you	κελευόντων ^{G PrāAkt} befehlend ordering	καί ^{Kon} und and	βοώντων, ^{G PrāAkt} rufend, shouting,	μετὰ ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	
καί ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right	ὥμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	με ^{A Pr} mich me	δεῖν ^{PrāInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν ^{PrāInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than		
μεθ ^{Prp} mit with	ὁμῶν ^{G Pr} euch of you	γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with	μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων, ^{G Prām/P} der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^{A AorPas} gefürchtet habend having feared	δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or		
θάνατον. ^A Tod. death.	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^{G Prām/P} der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt- city.		
ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δέ ^{Pt} aber but	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοι ^{N AorMed} herbei gerufen habend having sent for	με ^{A Pr} mich me		
πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	αὐτὸν ^{A Pr} selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon	
τὸν ^{ArtA} den the	Σαλαμῖνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^{N Pr} jene those		
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^{N Prām/P} wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστοις ^{AdjASup} die meisten very many	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up				
αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d]	λόγῳ ^D durch Rede by word	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἔργῳ ^D durch Tat by deed	αὖ ^{Pt} wiederum again	
ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PrāAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,	
οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν, ^{A Pr} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δέ ^{Pt} aber but	μηδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust	μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{Prām/Plnf} zu wirken, to do,		
τούτου ^{G Pr} dessen of this	δέ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει, ^{PrāAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^{A Pr} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκείνη ^{N Pr} jene that	ἣ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	
	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,								

οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^{N PräAkt} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	τι ^{A Pr} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when		
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	Θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τέτταρες ^{Adj} vier four	ῥχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμίνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and
ἡγάγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὥχόμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	ἀπιὼν ^{N PräAkt} weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of
ταῦτα ^{A Pr} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these
[32e] ὑμῖν ^{D Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{Pt} etwa then	οὐν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^{A Pr} mich me	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years
διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	ἔπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^{N PräAkt} handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man		
ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίους ^{AdjD} Gerechten just	καὶ ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N Pr} dies this	περὶ ^{Prp} um about		
πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} vieles of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener Athenians	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even		
γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl then	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another								

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδεὶς ^{N Pr} niemand. no one.	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	διὰ ^{Prp} durch through	παντός ^{AdjG} den ganzen of all	τοῦ ^{ArtG} des the	βίου ^G Lebens life	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	τε ^{Pt} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere
τι ^{A Pr} etwas something	ἔπραξα ^{AorAkt} tat ich I did	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	φανοῦμαι ^{FuM/P} werde ich erscheinen, I shall appear,	καὶ ^{Kon} und and	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὁ ^{ArtN} der the	αὐτός ^{AdjN} derselbe same	οὗτος ^{N Pr} dieser, this man,	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one		
πώποτε ^{Adv} jemals ever	συγχωρήσας ^{N AorAkt} nachgegeben habend having conceded	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	οὔτε ^{Kon} weder nor	ἄλλῳ ^{AdjD} einem anderen to another	οὔτε ^{Kon} noch nor			
τούτων ^{G Pr} von diesen of these	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	οὓς ^{A Pr} die whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες ^{N PräAkt} verleumdend slandering	ἐμέ ^{A Pr} mich me	φασιν ^{PräAkt} sagen sie they say	ἐμούς ^{AdjA} meine my	μαθητὰς ^A Schüler pupils	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein. to be.		
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδενὸς ^{G Pr} keines of no one	πώποτ ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην ^{AorMed} wurde ich· I became·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^{N Pr} wer who	μου ^{G Pr} meiner of me	
λέγοντος ^{G PräAkt} Sprechenden speaking	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} meiner selbst of my self	πράττοντος ^{G PräAkt} Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ ^{PräAkt} verlangt desires	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören, to hear,	εἴτε ^{Kon} sei es whether				
νεώτερος ^{AdjNKmp} jünger younger	εἴτε ^{Kon} oder or	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp} älter, older,	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐφθόνησα ^{AorAkt} missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	χρήματα ^A Gelder money				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	διαλέγομαι ^{PräM/P} unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} nicht not	[33b]	λαμβάνων ^{N PräAkt} nehmend taking	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nein, not,	ἀλλ ^{Kon} sondern but			
ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike	καὶ ^{Kon} sowohl and	πλουσίῳ ^{AdjD} Reichen to a rich	καὶ ^{Kon} und and	πένητι ^D Armen to a poor	παρέχω ^{PräAkt} gewähre ich I provide	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἐρωτᾶν ^{PräInfAkt} zu fragen, to ask,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if		
τις ^{N Pr} jemand someone	βούληται ^{PräM/PKmj} wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^{N PräM/P} antwortend answering	ἀκούειν ^{PräInfAkt} zu hören to hear	ὧν ^{G Pr} deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω ^{PräAkt} ich sage. I say.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G Pr} dieser of these			

ἐγὼ^N_{Pr} εἴτε^{Kon} τις^N_{Pr} χρηστὸς^{AdjN} γίνεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
 ich I whether someone tauglich good wird becomes whether not, not would gerecht justly die the Schuld blame
 ὑπέχοιμι^{PräAktOp} ὧν^G_{Pr} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^D_{Pr} μηδέν^A_{Pr} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
 würde ich tragen, I would bear, deren of which weder neither versprach ich I promised niemandem to no one nichts nothing jemals ever Unterricht lesson noch nor
 ἐδίδαξα^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} φησι^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πώποτε^{Adv} τι^A_{Pr} μαθεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon}
 lehrte ich· I taught· wenn if aber but wer who sagt says from beside mir of me jemals ever etwas something zu lernen to learn oder or
 ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ἰδίᾳ^{Adv} ὅτι^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες^{AdjN} εὖ^{Adv} ἴστε^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu hören to hear privat privately dass that nicht and die the anderen others alle, all, gut well wisset know dass that nicht not
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τί^A_{Pr} δὴ^{Pt} ποτε^{Pt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} χαίρουσι^{PräAkt} τινες^N_{Pr}
 Wahres true things sagt er. he says. sondern but weshalb because of what ja indeed ever mit with mir of me freuen sich rejoice einige some
 πολὺν^{AdjA} χρόνον^A [33c] διατρίβοντες^N_{PräAkt} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὧ^{Adv} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr}
 lange much Zeit time verweilend; spending time; habt ihr gehört, you have heard, o Männer men Athenians, ganze all euch to you
 τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἐγὼ^N_{Pr} εἶπον^{AorAkt} ὅτι^{Kon} ἀκούοντες^N_{PräAkt} χαίρουσιν^{PräAkt} ἐξεταζομένοις^D_{PräM/P} τοῖς^{ArtD}
 die the Wahrheit truth ich I sagte ich· said· dass that hörend hearing freuen sich they rejoice geprüft werdenden being examined den to the
 οἰομένοις^D_{PräM/P} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} σοφοῖς^{AdjD} οὓσι^D_{PräAkt} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 Meinenden thinking on the one hand zu sein to be Weisen, wise, Seienden being aber but nicht. not. ist there is denn for nicht not
 ἀηδές^{AdjN} ἐμοί^D_{Pr} δέ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} φημι^{PräAkt} προστέτακται^{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G
 unangenehm. unpleasant. mir to me aber but dieses, this, wie as ich I behaupte, say, ist aufgetragen has been ordered von by dem of the Gott god
 πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μαντείων^G καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἐνυπνίων^G καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D ὧπέρ^D_{Pr}
 zu tun to do und and aus from Orakeln of oracles und and aus from Träumen of dreams und and jeder in every Weise way welchem gerade by which indeed
 τις^N_{Pr} ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλῃ^{AdjN} θεῖα^{AdjN} μοῖρα^N ἀνθρώπῳ^D καὶ^{Kon} ὅτιοῦν^A_{Pr} προσέταξε^{AorAkt}
 jemand whoever einmal ever auch and andere other göttliche divine Anteil Schicksal share fate Menschen to a man und and irgend etwas anything befahl ordered
 πράττειν^{PräInfAkt} ταῦτα^N_{Pr} ὧ^{Adv} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐέλεγκτα^{AdjN}
 zu tun. to do. dieses, these, o Männer men Athenians, sowohl both wahr true ist are als auch and leicht prüfbar. easy to refute.
 εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγώ γε^N_{Pr} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} [33d] μὲν^{Pt} διαφθεῖρω^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt}
 wenn if denn for indeed I at least der of the Jungen young die the on the one hand verderbe ich I corrupt die the aber but
 διέφθορακα^{PerAkt} χρῆν^{ImpAkt} δήπου^{Pt} εἴτε^{Kon} τινές^N_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp}
 habe ich verdorben, I have corrupted, es wäre nötig it was necessary of course, whether einige some von ihnen of them Ältere older
 γενόμενοι^N_{AorMed} ἔγνωσαν^{AorAkt} ὅτι^{Kon} νέοις^{AdjD} οὓσιν^D_{PräAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} κακὸν^{AdjA} πώποτε^{Adv}
 geworden having become erkannten they recognized dass that jungen to young Seienden being ihnen to them ich I Schlechtes bad jemals ever
 τι^A_{Pr} συνεβούλευσα^{AorAkt} νυνὶ^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀναβαίνοντας^A_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 etwas something riet ich, I advised, jetzt now sie them hinauf tretend going up meiner of me anzuklagen to accuse und and
 τιμωρεῖσθαι^{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μή^{Pt} αὐτοὶ^N_{Pr} ἤθελον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
 zu bestrafen to punish· wenn if aber but nicht sie selbst themselves wollten, were willing, der of the Angehörigen relatives einige some der of the
 ἐκείνων^G_{Pr} πατέρας^A καὶ^{Kon} ἀδελφούς^A καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} προσήκοντας^A_{PräAkt} εἴπερ^{Kon} ὑπ^{Prp}
 jener, those, Väter fathers und and Brüder brothers und and andere others die the Zugehörigen, being related, wenn wirklich if indeed von by
 ἐμοῦ^G_{Pr} τι^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} ἐπεπόνθεσαν^{PerAkt} αὐτῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} οἰκεῖοι^{AdjN} νῦν^{Adv} μεμνήσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon}
 mir me etwas something Schlechtes bad erlitten haben they have suffered ihrer of them die the Angehörigen, relatives, jetzt now sich zu erinnern to remember und and

Ἀδείμαντος, ^N Adeimantos, Aideimantus,	ὁ ἄρτῃ ^N der the	Ἀρίστωνος, ^G des Ariston, des Ariston,	οὗ ᾧ ^G dessen of whom	ἀδελφὸς ^N Bruder brother	οὗτοσι ^N dieser hier this here	Πλάτων, ^N Platon, Plato,	καὶ ^{Kon} und and	Αἰαντόδωρος, ^N Aiantodoros, Aiantodoros,	οὗ ᾧ ^G dessen of whom	
Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodoros	ὅδε ^N dieser this man	ἀδελφός ^N Bruder. brother.	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere other	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	ἐγὼ ^N ich I	ἔχω ^N ich habe have	ὕμῃν ^D euch to you	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,	
ᾧν ^G von denen of whom	τινα ^A irgendeinen someone	ἐχρῆν ^{ImpAkt} nötig war it was necessary	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G seines eigenen of him self	λόγῳ ^D Logos Rede speech		
παρασχέσθαι ^{AorSMedInf} zu beistellen to provide himself	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μάρτυρα ^A Zeugen· witness·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τότε ^{Adv} damals then	ἐπελάθετο, ^{AorM/P} vergaß er, he forgot,	νῦν ^{Adv} jetzt now			
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv} soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ ^N ich I	παραχωρῶ— ^{PräAkt} gebe nach— I yield—	καὶ ^{Kon} und and	λεγέτω ^{PräAktImv} soll sagen let him say	εἰ ^{Kon} ob if	τι ^A etwas something	ἔχει ^{PräAkt} hat he has			
τοιοῦτον. ^{AdjA} derartiges. such.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τούτου ^G dessen of this	πᾶν ^{AdjA} ganz whole	τοῦναντίον ^{Adv} das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πάντας ^{AdjA} alle all	ἐμοὶ ^D mir to me	
βοηθεῖν ^{PräInfAkt} zu helfen to help	ἐτοίμους ^{AdjA} bereit ready	τῷ ^{ArtD} dem to the	διαφθείροντι, ^D verderbenden, corrupting one,	τῷ ^{ArtD} dem to the	κακά ^{AdjA} Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ ^D wirkenden doing one	τοὺς ^{ArtA} die the			
οἰκέους ^{AdjA} Eigenen their own	αὐτῶν, ^G ihrer, of them,	ὥς ^{Kon} wie as	φασί ^{PräAkt} sagen sie they say	Μέλητος ^N Meletos Meletus	καὶ ^{Kon} und and	ἄνυτος. ^N Anytos. Anytus.	[34b] αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οἱ ^{ArtN} die the
διεφθαρμένοι ^N Verdorbenen having been corrupted	τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	λόγον ^A Grund account	ἔχουσιν ^{PräAktOp} hätten wohl they might have	βοηθοῦντες ^N helfend· helping·	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀδιάφθαρτοι, ^{AdjN} unverdorbenen, uncorrupted,		
πρεσβύτεροι ^{AdjN} ältere older	ἤδη ^{Adv} schon already	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G dieser of these	προσῆκοντες, ^N Zugehörigen, being related,	τίνα ^A welchen what	ἄλλον ^{AdjA} anderen other	ἔχουσι ^{PräAkt} haben have		
λόγον ^A Grund account	βοηθοῦντες ^N helfend helping	ἐμοὶ ^D mir to me	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	τὸν ^{ArtA} den the	ὀρθόν ^{AdjA} richtigen right	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	δίκαιον, ^{AdjA} gerechten, just,	ὅτι ^{Kon} dass that

συνίσασι^{PräAkt} verstehen they know
 Μελήτω^D dem Meletos to Meletus
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 ψευδομένω,^{D PräM/P} lügend, lying,
 ἐμοὶ^{D Pr} mir to me
 δὲ^{Pt} aber but
 ἀληθεύοντι,^{D PräAkt} wahr sagenden; telling truth;
 εἶεν^{PräAktOp} sei es so be it
 δή,^{Pt} ja, indeed,
 ὧ^{ij} O

ἄνδρες,^V Männer· men·
 ἃ^{A Pr} the things was
 μὲν^{Pt} on the one hand zwar
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 ἔχοιμ',^{PräAktOp} hätte ich have
 ἂν^{Pt} wohl would
 ἀπολογεῖσθαι,^{PräM/Plnf} mich zu verteidigen, to defend myself,
 σχεδόν^{Adv} beinahe almost
 ἐστὶ^{PräAkt} ist it is

ταῦτα^{A Pr} diese these
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλα^{AdjA} andere others
 ἴσως^{Adv} vielleicht perhaps
 τοιαῦτα^{AdjA} solche· such·
 τάχα^{Adv} bald perhaps
 δ',^{Pt} aber but
 ἂν^{Pt} wohl would
 τις^{N Pr} jemand someone
 [34c] ὑμῶν^{G Pr} eurer of you

ἀγανακτήσειεν^{AorAktOp} würde sich empören would be indignant
 ἀναμνηθεῖς^{N AorM/P} sich erinnert habend having been reminded
 ἐαυτοῦ,^{G Pr} seiner selbst, of him self,
 εἰ^{Kon} wenn if
 ὁ^{ArtN} der the
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 καὶ^{Kon} auch and
 ἐλάττω^{AdjAKmp} geringeren lesser

τούτου^{G Pr} dieses hier of this here
 τοῦ^{ArtG} des of the
 ἀγῶνος^G Kampfes contest
 ἀγῶνα^A Kampf contest
 ἀγωνιζόμενος^{N PräM/P} kämpfend competing
 ἐδεήθη^{AorM/P} bat er he begged
 τε^{Pt} und and
 καὶ^{Kon} auch also
 ἰκέτευσε^{AorAkt} flehte he entreated
 τοὺς^{ArtA} die the

δικαστὰς^A Richter judges
 μετὰ^{Prp} mit with
 πολλῶν^{AdjG} vielen many
 δακρῶν,^G Tränen, tears,
 παιδία^A Kinder children
 τε^{Pt} und and
 αὐτοῦ^{G Pr} seiner selbst his own
 ἀναβιβασάμενος^{N AorSMed} hinauf geführt habend having brought up
 ἵνα^{Kon} damit in order that

ὅτι^{Kon} so sehr wie as
 μάλιστα^{Adv} am meisten most
 ἐλεηθεῖν,^{AorPasOp} bemitleidet würde, he might be pitied,
 καὶ^{Kon} und and
 ἄλλους^{AdjA} andere others
 τῶν^{ArtG} der of the
 οἰκείων^{AdjG} Angehörigen relatives
 καὶ^{Kon} und and
 φίλων^{G (Adj/N)} Freunde friends

πολλούς,^{AdjA} viele, many,
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 δέ^{Pt} aber but
 οὐδέν^{A Pr} nichts nothing
 ἄρα^{Pt} also then
 τούτων^{G Pr} dieses of these
 ποιήσω,^{AorAktKmj} werde tun, I will do,
 καὶ^{Kon} und and
 ταῦτα^{A Pr} dieses these
 κινδυνεύων,^{N PräAkt} riskierend, running risk,

ὥς^{Kon} wie as
 ἂν^{Pt} wohl would
 δοξάιμι,^{AorAktOp} würde scheinen, I might seem,
 τὸν^{ArtA} die the
 ἔσχατον^{AdjA} äußersten final
 κίνδυνον,^A Gefahr. danger.
 τάχ',^{Adv} vielleicht perhaps
 ἂν^{Pt} wohl would
 οὖν^{Pt} nun then
 τις^{N Pr} jemand someone
 ταῦτα^{A Pr} dieses these

ἐννοήσας^{N AorSAkt} bedacht habend having considered
 αὐθαδέστερον^{AdjAKmp} eigensinniger more self willedly
 ἂν^{Pt} wohl would
 πρὸς^{Prp} gegenüber toward
 με^{A Pr} mich me
 σχοίη,^{AorAktOp} verhielte sich might act
 καὶ^{Kon} und and
 ὀργισθεῖς^{N AorPas} zornig geworden seiend having been angry

αὐτοῖς^{D Pr} diesen at them
 τούτοις^{D Pr} gerade diesen these
 θεῖτο^{AorM/POp} würde setzen might set
 ἂν^{Pt} wohl would
 μετ',^{Prp} mit with
 ὀργῆς^G Zornes anger
 [34d] τὴν^{ArtA} die the
 ψῆφον,^A Stimme. vote.
 εἰ^{Kon} wenn if
 δή^{Pt} ja indeed
 τις^{N Pr} jemand someone

ὑμῶν^{G Pr} von euch of you
 οὕτως^{Adv} so thus
 ἔχει—^{PräAkt} ist beschaffen—is—
 οὐκ^{Pt} nicht not
 ἀξιῶ^{PräAkt} halte für würdig I deem
 μὲν^{Pt} zwar on the one hand
 γὰρ^{Pt} denn for
 ἔγωγε,^{N Pr} ich ja, I at least,
 εἰ^{Kon} wenn if
 δ',^{Pt} aber but
 οὖν—^{Pt} nun— now—

ἐπιεικῆ^{AdjA} angemessenen fair
 ἂν^{Pt} wohl would
 μοι^{D Pr} mir to me
 δοκῶ^{PräM/P} scheine ich I seem
 πρὸς^{Prp} zu toward
 τοῦτον^{A Pr} diesem this
 λέγειν^{PräInfAkt} zu reden to speak
 λέγων^{N PräAkt} sagend speaking
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἐμοί,^{D Pr} mir, to me,
 ὧ^{ij} O

ἄριστε,^{AdjV} Bester, best,
 εἰσὶν^{PräAkt} sind there are
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 πού^{Adv} irgendwo perhaps
 τινες^{N Pr} einige some
 καὶ^{Kon} auch and
 οἰκεῖοι^{AdjN} Angehörige· relatives·
 καὶ^{Kon} und and
 γὰρ^{Pt} denn for
 τοῦτο^{N Pr} dieses this
 αὐτὸ^{A Pr} selbst itself
 τὸ^{ArtN} das the

τοῦ^{ArtG} des of the
 Ὅμηρου,^G Homer, Homer,
 οὐδ',^{KonPt} auch nicht nor
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 ἀπὸ^{Prp} von from
 δρυὸς^G Eiche oak
 οὐδ',^{KonPt} auch nicht nor
 ἀπὸ^{Prp} von from
 πέτρης^G Felsen rock
 πέφυκα^{PerAkt} bin entsprossen I have grown
 ἀλλ',^{Kon} sondern but
 ἐξ^{Prp} aus out of

ἀνθρώπων,^G Menschen, humans,
 ὥστε^{Kon} so dass so that
 καὶ^{Kon} auch also
 οἰκεῖοι^{AdjN} Angehörige relatives
 μοι^{D Pr} mir to me
 εἰσὶ^{PräAkt} sind are
 καὶ^{Kon} und and
 υἱεῖς^N Söhne sons
 γε,^{Pt} ja, at least,
 ὧ^{ij} O
 ἄνδρες^V Männer men
 Ἀθηναῖοι,^V Athener, Athenians,

τρεῖς,^{Adj} drei, three,
 εἷς^{Adj} einer one
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 μεῖράκιον^N Jüngling youth
 ἤδη,^{Adv} schon, already,
 δύο^{Adj} zwei two
 δέ^{Pt} aber but
 παιδία^A Kinder· children·
 ἀλλ',^{Kon} doch but
 ὁμως^{Adv} dennoch nevertheless
 οὐδένα^{A Pr} keinen no one
 αὐτῶν^{G Pr} von ihnen of them

δεῦρο^{Adv} hierher hither
 ἀναβιβασάμενος^{N AorSMed} hinauf geführt habend having brought up
 δεήσομαι^{FuM/P} werde bitten I will beg
 ὑμῶν^{G Pr} eurer of you
 ἀποψηφίσασθαι,^{AorMedInf} frei zu sprechen. to secure acquittal.
 τί^{A Pr} warum what
 δὴ^{Pt} denn indeed
 οὖν^{Pt} nun then

οὐδέν^{A Pr} nichts nothing
 τούτων^{G Pr} dieses of these
 ποιήσω,^{AorAktKmj} werde tun; shall I do;
 οὐκ^{Pt} nicht not
 αὐθαδιζόμενος,^{N PräM/P} eigensinnig seiend, being self willed,
 ὧ^{ij} O
 ἄνδρες^V Männer men
 Ἀθηναῖοι,^V Athener, Athenians,
 [34e] οὐδ',^{KonPt} auch nicht nor

ὑμᾶς^A_{Pr} ἀτιμάζων,^N_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή,^{Pt}
 euch you entehrend, dishonoring, sondern but wenn if indeed mutig bravely ich I ich habe have gegenüber toward Tod death oder or nicht, not,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes another Wort Rede, argument, hinsichtlich aber but nun then Meinung repute und and to me und and euch to you und and ganzen whole der to the Stadt city
 οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir to me scheint it seems schicklich noble zu sein to be mich me dieser of these nichts nothing zu tun to do und and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt so great seiend being und and diesen this Namen the name habend, having, sei es whether nun then wahr true sei es whether nun then
 ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 Falsches, falsehood, sondern but doch now beschlossen seiend having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφία^D εἴτε^{Kon} ἀνδρεία^D εἴτε^{Kon}
 von euch die the Geltenden seeming sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢ^{Pt}τινιού^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷοιςπερ^G_{Pr}
 anderer by other welcher auch immer of whatever Tugend virtue solche such werden sein, they will be, schändlich shameful wohl would it might be wie gerade of the sort
 ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 ich oft often habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, they be judged, scheinend seeming zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους,^A_{PräM/P} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους^A_{PräM/P}
 zu sein, to be, wunderbare marvellous things aber but wirkend, doing, als as schreckliches terrible etwas something meinend thinking
 πεῖσσεσθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 zu erleiden to suffer wenn if sie sterben werden, they will die, so wie just as Unsterblichen of immortals werden seienden being about to be wohl ihr you
 αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οἷ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχρύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht them not tötet· you kill· die who to me mir seem Schande shame der to the Stadt city
 περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon} ἂν^{Pt} τινα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, to fasten on, so dass so that wohl irgendeinen auch der Fremden foreigners annehmen to suppose dass die the
 διαφέροντες^N_{PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετὴν^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abhebenden excelling der Athener of Athenians in Bezug auf into Tugend, virtue, welche whom sie selbst themselves of themselves in und den
 the excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδὲν^A_{Pr}
 Ämtern offices und and den the anderen other Ehren honors bevorzugen, they prefer, diese these von Frauen of women nichts nothing
 und and den the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. they differ. diese these denn, for, o Männer Atheners, Athenians, weder euch you it is necessary zu tun to do
 they differ. these for, o Men Athenians, neither you it is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr}
 die the Scheinenden seeming und and wie auch immer something etwas zu sein, to be, weder, nor, wohl wir we
 the seeming and and in whatever way something to be, nor, would we
 ποιῶμεν,^{PräAktKj} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} ἐνδείκνυσθαι,^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA}
 tun, we may do, euch you zu erlauben, to permit, sondern dieses this selbst itself zu zeigen, to show, dass that viel much
 we may do, you to permit, but this itself to show, that that much
 μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιῖσθε^{FuM/P} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} ἐλεινὰ^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 mehr more werdet verurteilen you will condemn den of the die erbärmlichen pitiful diese these Dramen dramas ein führenden introducing und and

καταγέλαστον^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ποιοῦντος^G ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A ἄγοντος^G χωρὶς^{Prp} δέ^{Pt}
lächerlich die Stadt machenden als or den Ruhe führenden. ohne aber
laughable the city making or of the quiet leading. apart from but

τῆς^{ArtG} δόξης^G ὧ^{ij} ἄνδρες^V οὐδὲ^{KonPt} δίκαιόν^{AdjN} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι^{PräM/Plnf}
der der Meinung, o Männer, auch nicht gerecht mir scheint zu sein zu bitten
of the reputation, O men, nor just to me it seems to be to beg

τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt} δεόμενον^A ἀποφεύγειν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
des Richters auch nicht bittend zu entkommen, sondern zu lehren und
of the judge nor begging to escape, but to teach and

πεῖθειν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D κάθηται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δικαστής^N ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
zu überzeugen. nicht denn zu dem Zweck diesem sitzt der Richter, zu dem Zweck dem Zweck
to persuade. not for upon this sits the judge, upon the

καταχαρίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A καὶ^{Kon}
gefällig zu sein die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck zu entscheiden diese und
to gratify the just things, but upon the to judge these- and

ὁμῶμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} χαριεῖσθαι^{FuM/Plnf} οἷς^D ἂν^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} αὐτῷ^D ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf}
hat geschworen nicht Gefälligkeit zu erweisen denen wohl scheine ihm, sondern richten zu werden
he has sworn not to show favor to which would it may seem to him, but to judge

κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A οὐ^{Kon} κουν^{Pt} χρῆ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} ἡμᾶς^A ἐθίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A
gemäß den Gesetze. also nicht nötig ist weder uns zu gewöhnen euch
according to the laws. not then it is necessary neither us to accustom you

ἐπιорκεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Kon} ὑμᾶς^A ἐθίζεσθαι^{PräM/Plnf} οὐδέτεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμῶν^G
Meineide zu begehen noch euch sich zu gewöhnen keiner von beiden denn wohl von uns
to perjure nor you to be accustomed- neither for would of us

εὐσεβοῖεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀξιούτέ^{PräAktImv} με^A ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τοιαῦτα^{AdjA} δεῖν^{PräInfAkt}
würden fromm sein nicht nun haltet für würdig mich, o Männer Athener, solche nötig zu sein
they might be pious. not then deem worthy me, O men Athenians, such things to be necessary

πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A πράττειν^{PräInfAkt} ἃ^A μῆτε^{Kon} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καλὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μῆτε^{Kon} δίκαια^{AdjA}
gegenüber euch zu tun welche weder halte ich schön zu sein noch gerecht
toward you to do which neither I think noble to be nor just

[35d] μῆτε^{Kon} ὅσια^{AdjA} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} μέντοι^{Pt} νῆ^{Pt} Δία^A πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} ἄσεβείας^G φεύγοντα^A
noch heilig, sonst und jedoch bei Zeus ganz gewiss auch Gottlosigkeit fliehend
nor holy, otherwise and indeed by Zeus altogether and of impiety fleeing

ὑπὸ^{Prp} Μελήτου^G τουτουί^G σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} πείθοιμι^{PräAktOp} ὑμᾶς^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
unter Meletos dieses hier. klar denn wohl, wenn überredete ich euch und dem
under of Meletus this here. clearly for would, if I might persuade you and the

δεῖσθαι^{PräM/Plnf} βιαζοίμην^{PräM/POp} ὁμῶμοκότας^A θεοὺς^A ἂν^{Pt} διδάσκοιμι^{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf}
Bitten zwänge ich mich geschworen Habende, Götter wohl ich würde lehren nicht zu meinen
to beg I might force having sworn, gods would I might teach not to consider

ὑμᾶς^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} ἀπολογούμενος^N κατηγοροῖν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G
euch zu sein, und einfach mich verteidigend würde anklagen wohl meiner selbst
you to be, and and simply defending myself I might accuse would of my self

ὥς^{Kon} θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζω^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} δεῖ^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} τε^{Pt}
dass Götter nicht ich meine. aber bei weitem ist nötig so zu sein ich meine und
that gods not I think. but of much it is needed thus to hold- I think and

γὰρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ὥς^{Kon} οὐδεὶς^N τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ἐπιτρέπω^{PräAkt}
denn, o Männer Athener, dass keiner der meinen Ankläger, und euch überlasse ich
for, O men Athenians, that no one of the of mine accusers, and to you I entrust

καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρίναι^{AorInfAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G ὅπῃ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἐμοί^D τε^{Pt} ἀριστα^{AdvSup}
und dem Gott zu entscheiden über mich wie auch immer es bevorsteht mir und am besten
and to the god to judge about me in whatever way it is about to for me and best

εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D τὸ^{ArtN} [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἐπὶ^{Prp}
zu sein und euch das [35e] zwar nicht zu zürnen, o Männer Athener, über
to be and for you. the indeed not to be indignant, O men Athenians, at upon

τούτῳ^D
diesem
this

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D PerAkt Geschehenen, having become,	ὅτι ^{Kon}	μου ^G Pr meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^D Pr mir to me	πολλά ^{AdjA}	vieles many things			
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D Pr mir to me	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^N PerAkt Geschehene happened	τοῦτο, ^N Pr dieses, this,				
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψηφῶν ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A PerAkt geworden seienden having happened				
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the					
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥόμην ^{ImpM/P} ich meinte I was thinking	ἐγώ ^N Pr ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ ^{Prp} um by	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσεσθαι ^{FuM/PlInf} werden zu sein to be	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παρὰ ^{Prp} um by		
πολύ ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόνοι ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	ψηφῶν, ^G		
viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiβig thirty	nur alone	über gefallen fell over	der of the	Stimmen, votes,		
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt}	ἂν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοί ^D Pr mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}		
hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even	jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,		
καί ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	παντί ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}	τοῦτό ^N Pr	γε, ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	
und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear	dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	
ἀνέβη ^{AorSAkt}	ἄνυτος ^N	καί ^{Kon}	Λύκων ^N	κατηγορήσοντες ^N FuAkt	ἐμοῦ, ^G Pr	καὶ ^{KonPt}	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}				
hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lyon	anklagen werdende being about to accuse	meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand				
[36b]	δραχμάς, ^A	οὐ ^{Pt}	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA}	πέμπτον ^{AdjA}	μέρος ^A	τῶν ^{ArtG}	ψηφῶν. ^G	τιμᾶται ^{PräM/P}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the	fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now		
μοι ^D Pr	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	θανάτου. ^G	εἶεν. ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N Pr	δέ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τίνος ^G Pr	ὕμιν ^D Pr	ἀντιτιμῆσομαι, ^{FuMed}	ὦ ^{ij}	
mir for me	der the	Mann man	des Todes. of death.	sei es. so be it-	ich I	aber but	indem indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	o O	
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι; ^V	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας; ^G	τί ^A Pr	οὖν; ^{Pt}	τ ^{Pt}	τι ^A Pr	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}
Männer men	Athener; Athenians;	oder or	klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am
παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	μαθὼν ^N AorAkt	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	βίῳ ^D	οὐχ ^{Pt}	ἡσυχίαν ^A	ἦγον, ^{ImpAkt}		
zu erleiden to suffer	oder or	zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	führte ich, I was leading,		
ἀλλ ^{Kon}	ἀμελήσας ^N AorAkt	ὧνπερ ^G Pr	οἱ ^{ArtN}	πολλοί, ^{AdjN}	χρηματισμοῦ ^G	τέ ^{Pt}	καί ^{Kon}					
sondern but	vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	auch and					
οἰκονομίας ^G	καί ^{Kon}	στρατηγιῶν ^G	καί ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G				
Haus verwalung household management	und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices				
καί ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G	καί ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γιγνομένων, ^G PräM/P				
und and	Verschwörungen together oath plots	und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,				
ἡγησάμενος ^N AorMed	ἐμαυτὸν ^A Pr	ὧ ^D Pr	[36c]	ὄντι ^D PräAkt	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}					
erachtet habend having judged	mich selbst my self	wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than					
ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ ^A Pr	ιόντα ^A PräAkt	σῶζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἦ ^{ImpAkt}	οἷ ^{Pr}			
sodass so that	in into	diese these	gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where			
ἐλθὼν ^N AorSAkt	μήτε ^{Kon}	ὕμιν ^D Pr	μήτε ^{Kon}	ἐμαυτῷ ^D Pr	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A Pr	ὄφελος ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐπὶ ^{Prp}			
gekommen seiend having come	weder neither	euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward			
δε ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ἕκαστον ^{AdjA}	ἰὼν ^N PräAkt	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν, ^A	ὥς ^{Kon}			
aber but	das the	privat privately	jeden each	gehend going	zu wohltn to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as			

ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἦα, ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N _{PräAkt}	ἕκαστον ^{AdjA}	ὁμῶν ^G _{Pr}	πείθειν, ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}			
ich I	sage, say,	hier here	I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not			
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}				
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}		ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}				
sich gekümmert haben möge he might care for		damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,				
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως, ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	οὕτω ^{Adv}
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	bevor before	ihrer of her self	der the	Stadt, city,	der of the	und and	anderen others	so thus
κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι—, ^{PräM/Plnf}	τί ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	ἄξιος ^{AdjN}		
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern— to care for—	was what	nun then	bin I am	würdig worthy		
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὢν, ^N _{PräAkt}	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι, ^A _{Pr}	ῶν, ^N _{PräAkt}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	δεῖ, ^{PräAkt}		
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;	ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	es nötig ist it is necessary		
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ταῦτά ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἀγαθόν ^{AdjA}	
ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	geeht zu werden· to be assessed·	und and	dieses these	ja at least	Gut a good	
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	πρέποι, ^{PräAktOp}	ἐμοί, ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	πρέπει, ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}	εὐεργετῇ ^D	
solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	nun then	ziemt sich becomes	einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	
δεομένῳ ^D _{PräM/P}	ἄγειν, ^{PräInfAkt}	σχολῇν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὕμετέρᾳ ^{AdjD}	παρακελεύσει, ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ', ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}		
bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your	Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that		
μᾶλλον, ^{AdvKmp}	ῶν, ^N _{PräAkt}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει, ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	ἐν ^{Prp}	
mehr, more,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ziemt sich it behooves	so thus	dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	
πρυτανεῖω ^D	σιτεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ὁμῶν ^G _{Pr}	ἵπῳ ^D		
Prytaneion pytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least	mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse		
ἢ ^{Kon}	συνωρίδι ^D	ἢ ^{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν, ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν, ^D	ὁ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^A _{Pr}		
oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team	hat gesiegt has won	bei Olympia· at Olympia·	der the	zwar indeed	denn for	euch you		
ποιεῖ, ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν, ^{PräInfAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}	
macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem	zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,		und and	der the	zwar indeed	
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A _{Pr}	δεῖται, ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δέομαι, ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ, ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	κατὰ ^{Prp}	
der Speise of nourishment	nichts nothing	bedarf, needs,	ich I	aber but	bedarf ich. need.	wenn if	nun then	ist nötig it is necessary	mich me	gemäß according to	
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf}	τούτου ^G _{Pr}						
dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth	geeht zu werden, to be assessed,	dieses of this						

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖω ^D	σιτήσεως, ^G	ἴσως ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	ὁμῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ταυτὶ ^A _{Pr}	λέγων ^N _{PräAkt}		
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion pytaneum	der Speisung. of the maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying		
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ, ^{PräAkt}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως, ^G		
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of the	Fleh Bitte, supplication,		
ἀπαυθαδιζόμενος, ^N _{PräM/P}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ῶν, ^N _{PräAkt}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιοῦτον ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}		
vermessen redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	so beschaffen such	sondern but		
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον, ^{AdvKmp}	πέπεισμαι, ^{PerM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἐκὼν ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	μηδένα ^A _{Pr}	ἀδίκειν, ^{PräInfAkt}				
so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong				

ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	τοῦτο ^{A_{Pr}} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθω· ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}} miteinander to one another	
διειλέγμεθα· ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεῖ, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγῴμαι, ^{PräM/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περὶ ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
πολλὰς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπεισθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν· ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ· ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι· ^{PräM/Plnf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^{N_{PerM/P}} überzeugt seiend having been persuaded	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μηδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much			
δῶ· ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}} mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσιν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong	καὶ ^{Kon} und and	κατ'· ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτοῦ ^{N_{Pr}} selbst my self		
ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καὶ ^{Kon} und and	τιμῆσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινός ^{G_{Pr}} eines of some	ἐμαυτῷ· ^{D_{Pr}} mir selbst. for my self.	
τί ^{N_{Pr}} was why	δείσας; ^{N_{AorAkt}} gefürchtet habend; having feared;	ἤ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKjn} erleide ich I suffer	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	οὗ ^{G_{Pr}} dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	τιμᾶται, ^{PräM/P} ansetzt, is assessed,	ὅ ^{N_{Pr}} was which
φημι ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ· ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ· ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of
τούτου ^{G_{Pr}} dessen this	δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKjn} soll ich wählen I should choose	ὧν ^{G_{Pr}} deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt} weiß ich I know	τί ^{A_{Pr}} etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^{G_{PräAkt}} seienden being	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this	
τιμῃσάμενος; ^{N_{AorMed}} angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τί ^{A_{Pr}} was why	με ^{A_{Pr}} mich me	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live		
ἐν ^{Prp} im in	δεσμητηρίῳ, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^{A_{PräAkt}} dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^{D_{PräM/P}} eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω; ^{AorAktKjn} ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον· ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	
ἐκτείσω· ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμῆσωμαι; ^{AorMedKjn} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	τούτου ^{G_{Pr}} dessen this	
τιμῆσαιτε· ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλῇ ^{AdjN} große much	μεντὰν ^{Pt} freilich wohl indeed then	με ^{A_{Pr}} mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp} hätte, might have,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athenen, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμι ^{PräAkt} bin I am	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PräM/Plnf} vermögen zu to be able	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that	ὁμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	
ὄντες ^{N_{PräAkt}} seiend being	πολιταί ^N Bürger citizens	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοι ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} ertragen to bear	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	
διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ ^{Kon} auch and	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλ· ^{Kon} aber but	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καὶ ^{Kon} und and	

ἐπιφθονώτεροι, ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ζητεῖτε ^{PräAkt} sucht you seek	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι· ^{AorPasInf} los zu werden· to be rid·	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then			
αὐτὰς ^{A Pr} sie them	οἷουσιν ^{FuAkt} werden tragen will carry	ῥαδίως; ^{Adv} leicht; easily;	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is needed,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι· ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then	
ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D Pr} mir to me	ὁ ^{ArtN} der the	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἐξελθόντι ^{D AorSAkt} hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from		
ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^{D PräM/P} wechselnd changing	καὶ ^{Kon} und and	ἐξελαυνομένῳ ^{D PräM/P} hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν· ^{PräInfAkt} leben. to live.	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶδ' ^{PerAkt} ich weiß I know			
ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would	ἔλθω, ^{AorSAktKnj} ich komme, I may go,	λέγοντος ^{G PräAkt} redend of speaking	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P} werden zuhören they will listen	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as		
ἐνθάδε· ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^{A Pr} diese these	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι ^{N Pr} diese hier these here	με ^{A Pr} mich me	αὐτοὶ ^{N Pr} selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj} hinaus werfen they may drive out			
πείθοντες ^{N PräAkt} überredend persuading	τοὺς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους· ^{AdjAKmp} Älteren· elders·	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω, ^{PräAkt} vertreibe, I drive away,	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^{G Pr} dieser of these		
πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	τούτους· ^{A Pr} diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N Pr} irgend wer someone	εἴποι· ^{AorAktOp} würde sagen· might say·
σιγῶν ^{N PräAkt} schweigend being silent	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων, ^{N PräAkt} führend, leading,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	ἔσῃ ^{FuM/P} wirst sein you will be	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us
ἐξελθῶν ^{N AorSAkt} hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν· ^{PräInfAkt} leben; to live;	τουτὶ ^{N Pr} dieses hier this here	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult					
πεισάει ^{AorAktInf} zu überreden to persuade	τινας ^{A Pr} einige some	ὑμῶν ^{G Pr} eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	γὰρ ^{Pt} denn for	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} ungehorsam sein to disobey	τοῦτ' ^{N Pr} dies this	
ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τοῦτ' ^{N Pr} dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible							

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν ^{PräInfAkt} führen, to lead,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^{D PräM/P} ironisierenden· being ironic·	ἐάντ' ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again			
λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^{N PräAkt} seiend being	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τοῦτο, ^{N Pr} dies, this,			
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf} machen to make	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	περὶ ^{Prp} über about	
ᾧ ^{G Pr} deren of which	ὑμεῖς ^{N Pr} ihr you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt} hört you hear	διαλεγομένου ^{G PräM/P} sich unterhaltenden of conversing	καὶ ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others			
ἐξετάζοντος, ^{G PräAkt} prüfenden, of examining,	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,	ταῦτα ^{N Pr} dieses these	δ' ^{Pt} aber but		
ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πείσεσθέ ^{FuM/P} werdet glauben you will be persuaded	μοι ^{D Pr} mir to me	λέγοντι. ^{D PräAkt} sprechend. to the speaking one.	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt} verhält sich holds	μὲν ^{Pt} zwar at least			
οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πείθειν ^{PräInfAkt} überreden to persuade	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον. ^{AdjN} leicht. easy.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N Pr} ich I

ἅμα^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶθισμαι^{PerM/P} ἐμαυτὸν^A ἀξιούν^{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός.^G [38b] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 zugleich nicht bin gewohnt mich selbst für würdig halten des Übels von keinem. wenn zwar denn
 at once not I am accustomed my self to deem worthy of bad of nothing. if indeed for
 ἦν^{ImpAkt} μοι^D χρήματα,^N ἐτιμησάμην^{AorMed} ἂν^{Pt} χρημάτων^G ὅσα^A ἐμελλον^{ImpAkt}
 war mir Gelder, hätte angesetzt wohl von Geldern so viel wie beabsichtigte ich
 it was to me money, I would have assessed would of monies as much as I was about
 ἐκτεῖσειν^{FuInfAkt} οὐδέν^A γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐβλάβην^{AorPas} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 zu bezahlen, nichts denn wohl wäre geschädigt. jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also
 to pay off, nothing for would I was harmed. now but not for it is, if not then
 ὅσον^A ἂν^{Pt} ἐγὼ^N δυνάμην^{PräM/POp} ἐκτεῖσαι^{AorAktInf} τοσούτου^G βούλεσθῆ^{PräM/P} μοι^D
 so viel wie wohl ich könnte zu bezahlen, um so viel wollt mir
 as much would I might be able to pay off, of so much you wish to me
 τιμῆσαι^{AorAktInf} ἴσως^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} δυνάμην^{PräM/POp} ἐκτεῖσαι^{AorAktInf} ὑμῖν^D που^{Adv} μὲν^A ἀργυρίου.^G
 anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zu bezahlen euch etwa Mna Silbers-
 to assess. perhaps but would I might be able to pay off to you somewhere of a mina of silver-
 τοσούτου^G οὖν^{Pt} τιμῶμαι^{PräM/P} Πλάτων^N δέ^{Pt} ὅδε^N ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} Κρίτων^N καὶ^{Kon}
 so viel nun setze an. Platon aber dieser hier, o Männer Athenener, und Kriton und
 of so much then I am assessed. Plato but this man, O men Athenians, and Crito and
 Κριτόβουλος^N καὶ^{Kon} Ἀπολλόδορος^N κελεύουσιν^{PräAkt} με^A τριάκοντα^{Adj} μιν^G τιμήσασθαι^{AorMedInf}
 Kritobulos und Apollodoros heißen mich dreißig Minen anzusetzen,
 Kritoboulos and Apollodorus they order me thirty of minae to assess for myself,
 αὐτοὶ^N δ^{Pt} ἐγγυᾶσθαι^{PräM/Plnf} τιμῶμαι^{PräM/P} οὖν^{Pt} τοσούτου^G ἐγγυητῶν^N δέ^{Pt} ὑμῖν^D ἔσονται^{FuM/P}
 selbst aber Bürgen sein setze an nun so viel, Bürgen aber euch werden sein
 themselves but to be sureties I am assessed then of so much, sureties but to you they will be
 τοῦ^{ArtG} ἀργυρίου^G οὗτοι^N ἀξιοῦσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} [38c] πολλοῦ^{AdjG} γ^{Pt} ἔνεκα^{Prp} χρόνου,^G ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 des Silbers diese hier kreditwürdig. nicht viel ja um willen Zeit, o Männer
 of the silver these these trustworthy. not of much at least because of time, O men
 Ἀθηναῖοι,^V ὄνομα^A ἔξετε^{FuAkt} καὶ^{Kon} αἰτίαν^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βουλομένων^G τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 Athenener, Namen werdet haben und Anklage Schuld von unter den wollenden die Stadt
 Athenians, name you will have and accusation accusation of wishing the city
 λοιδορεῖν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} Σωκράτη^A ἀπεκτόνατε^{AorAkt} ἄνδρα^A σοφόν^{AdjA} φήσουσι^{FuAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
 schmähen dass Sokrates habt getötet, Mann weisen— werden sagen denn ja
 to rail that Sokrates you have killed, a man wise— they will say for indeed
 σοφόν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} εἰμι^{PräAkt} οἱ^{ArtN} βουλόμενοι^N ὑμῖν^D ὀνειδίζειν^{PräInfAkt}
 weise zu sein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch vorwerfen—
 wise to be, if and not I am, the wishing to you to reproach—
 εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} περιεμείνατε^{AorAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον,^A ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἂν^{Pt} ὑμῖν^D τοῦτο^N
 wenn jedenfalls wartetet ab wenig Zeit, von dem Selbst tätigen wohl euch dies
 if at least you waited a little time, from the self acting would to you this
 ἐγένετο^{AorM/P} ὁρᾶτε^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν^A ὅτι^{Kon} πόρρω^{Adv} ἤδη^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G
 wäre geschehen. seht denn ja das Alter dass weit schon ist des Lebens
 came to be. you see for indeed the age that far already it is of the life
 θανάτου^G δέ^{Pt} ἐγγύς^{Adv} λέγω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοῦτο^N οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} [38d] πάντας^{AdjA} ὑμᾶς^A ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 des Todes aber nahe. sage ich aber dies nicht zu [38d] alle euch, sondern zu
 of death but near. I say but this not toward all you, but toward
 τοὺς^{ArtA} ἐμοῦ^G καταψηφισαμένους^A θάνατον.^A λέγω^{PräAkt} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 den meiner abgestimmt habenden Tod. sage ich aber auch dieses zu den
 the of me having voted down death. I say but and this toward the
 αὐτοὺς^A τούτους^A ἴσως^{Adv} με^A οἷσθε^{PräM/P} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀπορίαν^D λόγων^G
 gleichen diese. vielleicht mich meinest, o Männer Athenener, Verlegenheit der Reden
 same these. perhaps me you think, O men Athenians, by difficulty of words
 ἐαλωκέναι^{PerM/Plnf} τοιούτων^{AdjG} οἷς^D ἂν^{Pt} ὑμᾶς^A ἔπεισα^{AorAkt} εἰ^{Kon} ὥμην^{ImpM/P}
 überführt sein solcher mit welchen wohl euch ich überredete, wenn ich
 to have been caught of such by which would you I persuaded, if I was thinking
 δεῖν^{PräInfAkt} ἅπαντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} ἀποφυγεῖν^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} δίκην.^A
 nötig zu sein alles zu tun und zu reden so dass zu entfliehen die Strafe.
 it to be necessary all to do and to say so that to escape the case.

ὄντες ^N seiend being	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least		
ἄπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὑφ' ^{Prp} unter by	ὁμῶν ^G von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὀφλῶν, ^N verfallen seiend, having incurred,	οὗτοι ^N diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὑπὸ ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	
ὥφληκότες ^N verfallen geworden seiend having incurred		μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	τιμήματι ^D Straf Ansatz assessment		
ἐμμένω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὗτοι. ^N diese. these.	ταῦτα ^N dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	που ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary		
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^A sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{PräAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c] δέ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	μετὰ ^{Prp} nach after		
τοῦτο ^A diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὕμιν ^D euch to you	χρησμοῶσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} o O	καταψηφισάμενοι ^V verurteilt habenden having voted down	μου. ^G meiner. of me	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for			
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	χρησμοῶσιν, ^{PräAkt} Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald whenever			
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about		ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PlInf} zu sterben. to die.	φημὶ ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	οἱ ^N die who	ἐμέ ^A mich me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,		
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὕμιν ^D euch to you	ἥξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἐμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much			
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῇ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἷαν ^A welche Art such a as	ἐμέ ^A mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^A dies this		
εἰργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἰόμενοι ^N meinend thinking	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἐλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the				
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N ich I	φημὶ. ^{PräAkt} behaupte. say.	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὕμας ^A euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d] ἐλέγχοντες, ^N prüfend, refuting,	οὓς ^A die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ὁμεῖς ^N ihr you	δὲ ^{Pt} aber but		
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπωτέροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^D um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger					
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon} und and	ὁμεῖς ^N ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüsten. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἴεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^N tötend killing			
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπιστήσιν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^A jemanden someone	ὕμιν ^D euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ζῇτε, ^{PräAkt} lebt, you live,		
οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt. you think.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐστ' ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible
οὔτε ^{Kon} noch nor	καλῇ, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^N jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ῥάσστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	
κολοῦειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἑαυτὸν ^A sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος. ^{AdjNSup} best möglich. best.				

[illegible]

ὑπολαμβάνω; PräAkt ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N ich	ὑμῖν ^D euch to you	ἐρῶ ^{FuAkt} werde sagen I will say	κινδυνεύει PräAkt scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N PerAkt zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, PerAktInf geworden zu sein, to have become,	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' PräAkt ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, PräAkt meinen, we suppose,	ὅσοι ^N so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα PräM/P wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι, PerAktInf gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G dessen of this	γέγονεν, PerAkt ist geworden has come to be	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ' PräAkt ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἦναντιώθη AorPas hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N PerAkt gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas something	ἔμελλον ImpAkt war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν, AorAktInf zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν, AorAktKnj lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	τῇδε ^D hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστὶν, PräAkt ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N es itself	εἶναι, PräInfAkt zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστὶν, PräAkt ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι, PerAktInf gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N gleich wie as if	μηδὲν ^N nichts nothing	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενός ^G von nichts of anything	ἔχειν, PräInfAkt zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A PerAkt Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A PräM/P so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N irgendein some	τυγχάνει, PräAkt trifft zu happens			
οὔσα ^N PräAkt seiend being	καὶ ^{Kon} und and	μετοίκης ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον, ^A Ort. place.	καὶ ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησίς ^N Wahrnehmung perception	ἐστὶν, PräAkt ist is	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	οἷον ^N gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N jemand someone	καθεύδων ^N PräAkt schlafend sleeping	μηδ', ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^A nichts nothing	ὁρᾷ, PräAkt sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη, PräAktOp wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, PräM/P meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A AorMed ausgewählt habend having chosen		
δέοι, PräAktOp müsste it would be necessary	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν, AorSAkt schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		
ὄναρ ^A Traum a dream	ἰδεῖν, AorSAktInf zu sehen, to see,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and also	καὶ ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A AorSAkt gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη ^D dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι, PräAktOp müsste it would be necessary					
σκεψάμενον ^A AorMed erwogen habend having examined	εἰπεῖν, AorSAktInf zu sagen to say	πόσας ^A wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights			
ταύτης ^G dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτός ^G Nacht night	βεβίωκεν, PerAkt hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι, PräM/P ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μή ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά, ^A irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὗρεῖν, AorSAktInf zu finden to find		

αὐτὸν ^A _{Pr}	ταύτας ^A _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἡμέρας ^A	καὶ ^{Kon}	νύκτας— ^A	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	τοιοῦτον ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}
ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the
θάνατός ^N	ἐστίν, ^{PräAkt}	κέρδος ^N	ἔγωγε ^N _{Pr}	λέγω· ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	πλείων ^{AdjNKmp}	ὁ ^{ArtN}	πᾶς ^{AdjN}	
Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·	denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	
χρόνος ^N	φαίνεται ^{Präm/P}	οὕτω ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἥ ^{Kon}	μία ^{AdjN}	νύξ· ^N	εἰ ^{Kon}	δ· ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἷον ^N _{Pr}
Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederm again	so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι ^{AorAktInf}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θάνατος ^N	ἐνθὲνδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	τόπον, ^A	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}		
aus zu wandern to go abroad	ist is	der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true		
ἐστίν, ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	λεγόμενα, ^N _{Präm/P}	ὥς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ἐκεῖ ^{Adv}	εἰσι ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	τεθνεῶτες, ^N _{PerAkt}		
sind is	die the	gesagt werdenden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,		
τί ^N _{Pr}	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τούτου ^G _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	ἄν, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί; ^V	εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}
welches what	größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N _{AorSMed}	εἰς ^{Prp}	Ἄιδου, ^G	ἀπαλλαγείς ^N _{AorPas}	τουτωνί ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	φασκόντων ^G _{PräAkt}					
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting					
δικαστῶν ^G	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εὐρήσει ^{FuAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	δικαστὰς, ^A	οἵπερ ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}			
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,	die gerade who indeed	auch and			
λέγονται ^{Präm/P}	ἐκεῖ ^{Adv}	δικάζειν, ^{PräInfAkt}	Μίνως ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ῥαδάμανθυς ^N	καὶ ^{Kon}	Αἰακός ^N	καὶ ^{Kon}		
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthys Rhadamanthus	und and	Aiakos Aeacus	und and		
Τριπτόλεμος ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλοι ^{AdjN}	ὅσοι ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	δίκαιοι ^{AdjN}	ἐγένοντο ^{AorMed}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}		
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	gerecht just	wurden became	in in	dem the		
ἐαυτῶν ^G _{Pr}	βίω, ^D	ἄρα ^{Pt}	φάυλη ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	ἀποδημία; ^N	ἥ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	Ὀρφεΐ ^D	
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	wohl would	wäre it be	die the	Aus reise; sojourn abroad;	oder or	wieder again	mit Orpheus with Orpheus	
συγγενέσθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	Μουσαῖω ^D	καὶ ^{Kon}	Ἡσιόδω ^D	καὶ ^{Kon}	Ὀμήρω ^D	ἐπὶ ^{Prp}	πόσῳ ^{AdjD}	ἂν ^{Pt}		
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod	und and	mit Homer with Homer	auf for	wie viel how much	wohl would		
τις ^N _{Pr}	δέξαιτ’ ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	ὕμῳν, ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	πολλάκις ^{Adv}	ἐθέλω, ^{PräAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}		
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	I want	gestorben zu sein to have died		
εἰ ^{Kon}	ταῦτ’ ^N _{Pr}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἀληθῆ· ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	ἔμοιγε ^D _{Pr}	[41b]	καὶ ^{Kon}	αὐτῷ ^D _{Pr}	θαυμαστῇ ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβή ^N	αὐτόθι, ^{Adv}	ὁπότε ^{Kon}	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp}	Παλαμῆδι ^D	καὶ ^{Kon}	Αἴαντι ^D			
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet	Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax			
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	διὰ ^{Prp}	κρίσιν ^A	ἄδικον ^{AdjA}	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν, ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθη ^A	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνων— ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι, ^{Präm/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀηδὲς ^{AdjN}	εἴη— ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέγιστον, ^{AdjNSup}	τοὺς ^{ArtA}	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ ^{Adv}	ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διαγείν, ^{PräInfAkt}	τίς ^N _{Pr}			
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,	wer who			

αὐτῶν^G Pr σοφός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίς^N Pr οἶται^{PräM/P} μέν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσω^{AdjD}
von ihnen of them weise wise ist is und and wer who meint er thinks zwar, indeed, ist is aber but nicht. not. um for wie viel how much
δ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N Pr ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V δέξαίτο^{AorMedOp} ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A
aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würde annehmen auf zu prüfen den the gegen against Troja Troy
ἀγαγόντα^A [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon} Ὀδυσσέα^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
hin geführt habenden having led die the viele great Heer army oder or Odysseus oder or Sisyphos oder or andere others
μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^N Pr εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας^A οἷς^D Pr ἐκεῖ^{Adv}
unzählige countless wohl irgendeiner würde sagen sowohl Männer als auch Frauen, mit welchen dort there
διαλέγεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} συνεῖναι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
sich unterhalten und zusammen zu sein und and zu prüfen un möglich wohl wäre to converse and and to examine impossible would it be
εὐδαιμονίας^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G Pr γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv}
des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses of this ja at least wegen for the sake of die the dort there
ἀποκτείνουσι^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG}
töten· they kill· die the und and denn for andere other glücklicher happier sind are die the dort there der than the
ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich sind, wenn wirklich ja die here, and already the remaining time immortal they are, if indeed at least the
λεγόμενα^N Präm/P ἀληθῆ^{AdjN} ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A Pr χρή^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί^V εὐέλπιδας^{AdjA}
gesagt werdenden being said wahr. true. aber but auch and euch you ist nötig, o Männer Richter, guter Hoffnung
εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} θάνατον^A καὶ^{Kon} ἓν^A Pr τι^A Pr τοῦτο^A Pr διανοεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀληθές^{AdjN}
zu sein gegenüber den Tod, und eines irgend etwas dies sich denken wahr, to be towards the death, and one something this to consider true,
ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} [41d] ἔστιν^{PräAkt} ἀνδρὶ^D ἀγαθῷ^{AdjD} κακὸν^{AdjN} οὐδέν^N Pr οὔτε^{Kon} ζῶντι^D PräAkt οὔτε^{Kon}
dass nicht that not ist there is einem Mann guten good Übel evil nichts nothing weder lebend seienden noch
τελευτήσαντι^D AorAkt οὐδὲ^{Kon} ἀμελεῖται^{PräM/P} ὑπὸ^{Prp} θεῶν^G τὰ^{ArtN} τούτου^G Pr πράγματα^N οὐδὲ^{Kon}
gestorben seienden, to one having ended, auch nicht wird vernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auch nicht
τὰ^{ArtN} ἐμὰ^{AdjN} νῦν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} γέγονεν^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D Pr δῆλόν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist the my now from the self acting has happened, but to me clear
τούτου^N Pr ὅτι^{Kon} ἤδη^{Adv} τεθνάναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀπηλλάχθαι^{PerM/Plnf} πραγμάτων^G βέλτιον^{AdjN}
dies, this, dass that schon gestorben zu sein und and befreit zu sein von Angelegenheiten besser
ἦν^{ImpAkt} μοι^D Pr διὰ^{Prp} τοῦτο^A καὶ^{Kon} ἐμὲ^A Pr οὐδαμῶς^{Adv} ἀπέτρεψεν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} σημεῖον^N καὶ^{Kon}
war it was to me. because of dies this und mich nirgend wandte ab das the Zeichen, und
ἐγώ^N Pr τοῖς^{ArtD} καταψηφισαμένοις^D AorM/P μου^G καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατηγοροῖς^D οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv}
ich ja den ab gestimmt habenden having voted down meiner of me auch and den Anklägern accusers nicht sehr
χαλεπαίνω^{PräAkt} καίτοι^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτη^D Pr τῇ^{ArtD} διανοίᾳ^D κατεψηφίζοντό^{ImpM/P} μου^G καὶ^{Kon}
zürne ich. I am angry. und doch nicht dieser Weise der Gesinnung stimmten ab gegen meiner und
κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οἰόμενοι^N Präm/P βλάπτειν^{PräInfAkt} [41e] τοῦτο^N Pr αὐτοῖς^D Pr ἄξιον^{AdjN}
klagten an, they were accusing, sondern but meinent zu schaden· dies this ihnen zu them würdig
μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τοσόνδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^G Pr δέομαι^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A μου^G Pr ἐπειδὴ^{Kon}
zu tadeln. to blame. just so much jedoch ihrer of them bitte ich· I ask· die the Söhne sons meine, of me, sobald wenn

ἡβήσωσι,^{AorAktKnj} τιμωρήσασθε,^{AorMedImv} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} λυποῦντες^{N_{Pr}PräAkt} ἅπερ^{A_{Pr}}
 sie mündig werden, bestraft, o Männer, dies selben diese betrübend welches gerade
 they come of age, punish, O men, the same these grieving which
 ἐγὼ^{N_{Pr}} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐλύπουν,^{ImpAkt} ἐὰν^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} χρημάτων^G ἢ^{Kon} ἄλλου^{AdjG} του^{G_{Pr}}
 ich euch betrübte ich, falls euch to you scheinen sie oder der Gelder oder anderen von etwas
 I you was grieving, if ever to you they seem either of money or of other of anything
 πρότερον^{AdvKmp} ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἢ^{Kon} ἀρετῆς,^G καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} δοκῶσί^{PräAktKnj} τι^{A_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt}
 früher earlier sich kümmern als Tugend, und and falls scheinen sie etwas something zu sein
 earlier to care for than of virtue, and if ever they seem something to be to be
 μηδὲν^{N_{Pr}} ὄντες,^{N_{PräAkt}} ὀνειδίζετε^{PräAktImv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} ὑμῖν,^{D_{Pr}} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
 nichts seiend, schmähet ihnen so wie ich euch, dass nicht
 nothing being, reproach to them just as I to you, that not
 ἐπιμελοῦνται^{PräM/P} ὧν^{G_{Pr}} δεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἴονται^{PräM/P} τι^{A_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} ὄντες^{N_{PräAkt}}
 kümmern sie sich wessen nötig ist, und meinen sie etwas zu sein seiend
 they care for of which it is necessary, and they think something to be being
 οὐδενὸς^{G_{Pr}} ἄξιοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
 von nichts würdig. und falls
 of nothing worthy. and if ever

St. 42a

ταῦτα^{A_{Pr}} ποιῆτε,^{AorAktKnj} δίκαια^{AdjA} πεπονθῶς^{N_{PerAkt}} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔσομαι^{FuM/P} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} αὐτός^{N_{Pr}} τε^{Pt}
 dieses tut, Gerechtes er litten habend ich werde sein von euch selbst und
 these you may do, just having suffered I shall be by you my self and
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} υἱεῖς.^N ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} ὥρα^N ἀπιέναι,^{PräInfAkt} ἐμοὶ^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} ἀποθανουμένῳ,^{D_{FuM/P}}
 auch die Söhne. aber denn schon Zeit weg zu gehen, mir zwar werde sterbend seienden,
 and the sons. but for already time to depart, to me indeed to the one about to die,
 ὑμῖν^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} βιωσομένοις.^{D_{FuM/P}} ὁπότεροι^{AdjN} δὲ^{Kon} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἔρχονται^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} ἄμεινον^{AdjN}
 euch aber werde lebend seienden· welcher der uns beiden aber von uns gehen auf zu Besseres
 to you but about to live· which of the two but of us are going toward better
 πράγμα,^A ἄδηλον^{AdjN} παντὶ^{AdjD} πλὴν^{Prp} ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ.^D
 Sache, un klar jedem außer als dem Gott.
 matter, unclear to every except or to the god.